

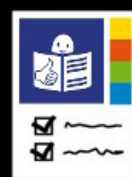
Tricentenaire

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

# 2019 - 10 ans de 321 Vakanz







## Rapport d'activités 2019





## **Table des matières**

## **Inhalts-Verzeichnis**

 Le mot du Conseil d'Administration et du Comité de direction	<b>8</b>
 Wort des Verwaltungs-Rates und des Direktions-Komitees ...	<b>10</b>
 Quelques chiffres .....	<b>12</b>
 Die Höhe-Punkte im Jahr 2019 .....	<b>14</b>

# 1

---

## L'activité associative / Die Tätigkeiten der Institution

---

 Historique .....	<b>20</b>
 Geschichte .....	<b>23</b>
 Le Comité de direction .....	<b>26</b>
 Das Direktions-Komitee .....	<b>26</b>
 Le projet associatif .....	<b>27</b>
 Unser Leitbild .....	<b>28</b>
 Les projets de construction .....	<b>29</b>
 Die Bau-Projekte .....	<b>30</b>
 Le Milieu Novateur .....	<b>32</b>
 Le dossier informatisé de l'utilisateur .....	<b>34</b>
 Ethik im Tricentenaire .....	<b>35</b>
 Die Pflege-Projekte .....	<b>36</b>
 Die Knupperten .....	<b>38</b>
 Das Musik-Projekt .....	<b>39</b>
 Kommunikation im Tricentenaire .....	<b>40</b>
 Die Resultate der Spenden .....	<b>41</b>
 Geplant im Jahr 2020 .....	<b>42</b>


















---

# 2

---

## Les usagers / Die Nutzer

---

  L'état des lieux .....	<b>46</b>
  Admissions et accueils : Statistiques en 2019 .....	<b>48</b>
  Le projet personnalisé - de quoi s'agit-il ? .....	<b>50</b>
  L'évolution du projet personnalisé .....	<b>52</b>
  L'évaluation de la satisfaction des usagers .....	<b>53</b>
  La co-production expliquée en quelques mots .....	<b>54</b>
 Ko-Produktion kurz erklärt .....	<b>55</b>
 Partizipation und Ko-Produktion .....	<b>56</b>
 Die internen Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs .....	<b>57</b>
 Unsere Ziele für 2020 .....	<b>61</b>
 Echo du Tri .....	<b>62</b>

---

# 3

---

## Les collaborateurs / Die Mitarbeiter

---

 Die Mitarbeiter im Tricentenaire .....	<b>64</b>
--	-----------



---

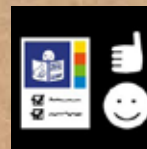
# 4

---

## L'activité des services et des structures / Die Tätigkeiten der Dienste und Wohnhäuser

---

 Der gemeinsame Dienst : Das Springer-Team .....	<b>66</b>
 Le service commun : Le service psychologique .....	<b>67</b>
 Der gemeinsame Dienst : Das Therapeuten-Team .....	<b>68</b>
 2019 im Foyer d'aide aux familles Emile Künsch .....	<b>69</b>
 2019 à la Residence Walferschlass .....	<b>71</b>
 2019 in der Résidence Nico Kremer Heisdorf .....	<b>72</b>
 2019 im Wohnhaus Pavillon Heisdorf .....	<b>74</b>
 2019 in der Résidence A Pultz Prettingen .....	<b>76</b>
 2019 im SAJ Centre Jean Heinisch Bissen .....	<b>78</b>
 2019 im SAJ im Foyer d'aide aux familles Emile Künsch.....	<b>79</b>
 2019 im CPP im Centre Jean Heinisch in Bissen .....	<b>81</b>
 321 Vakanz - Reisen und Freizeit für alle .....	<b>83</b>
 Bénévole im Tricentenaire .....	<b>84</b>
<hr/>	
 Äddi Au revoir Auf Wiedersehen .....	<b>86</b>
 Danke .....	<b>87</b>
 Lexique Facile à lire et à comprendre (de A à Z) .....	<b>90</b>
 Lexikon Leicht zu lesen und zu verstehen (von A nach Z) ...	<b>98</b>



L'article 21 de la **convention de l'ONU** relative aux droits des personnes handicapées mentionne :

Toute personne a le droit de s'informer.

Les textes faciles à lire et à comprendre aident les personnes dans cette démarche.

Cela veut dire :

- Plus de personnes peuvent mieux s'informer.
- Elles se font leurs propres opinions.
- Elles peuvent exprimer leurs opinions.
- Elles peuvent influencer leur quotidien.

Depuis 2015, il y a des textes faciles à lire et à comprendre dans le rapport d'activités.

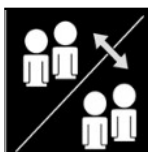


Les textes et les pictogrammes doivent être le plus possible faciles à lire et à comprendre.

Pour cette raison, nous vous demandons chaque année

- Ce qui est facile à lire ?
- Ce qui n'est pas bien et ce qui rend la lecture difficile ?
- Ce que nous pouvons faire mieux ?

Les représentants des usagers du **groupe de re-lecture** et les collaborateurs répondent à ces questions.



Le **Comité de pilotage**-Rapport d'activités 2019 réfléchit :

- Comment les informations sont accessibles à tous ?
- Comment assurons-nous une manipulation facile du rapport ?
- Quelle mise en page, à quoi devons nous faire attention ?

Le Comité de pilotage travaille en co-production :

- Représentants des usagers et collaborateurs sont partenaires.
- Ensemble ils décident des actions et mesures à prendre.

Le comité décide pour 2019 : Nous élaborons 2 rapports d'activités.

- 1 avec les textes en langage classique.
- 1 avec les textes faciles à lire et à comprendre.

Les deux rapports forment une unité. On dit aussi : Ils sont complémentaires.



Quelques textes sont en français et d'autres sont en allemand.



Souhaitez-vous plus d'informations sur un thème rédigé en  ?  
Vous trouvez plus d'infos dans le rapport – langage classique.



Malheureusement le **groupe re-lecture** n'a pas relu tous les textes.  
La raison : Covid-19 et les mesures de protections.  
La plate-forme n'a pas eu de réunions.



Nous utilisons les pictogrammes de Sclera [www.sclera.be](http://www.sclera.be).  
Ou nous créons nos propres pictogrammes au Tricentenaire.  
Le **groupe de travail Aide à la communication** crée les pictogrammes  
en partenariat avec le groupe re-lecture.



Ce pictogramme veut dire : Langage facile à lire !  
Contrôlé par nous et par le service Klaro  
© Le Logo européen pour facile à lire : Inclusion Europe.



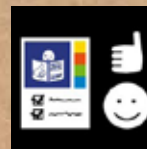
Ce pictogramme veut dire : Facile à lire et à comprendre !  
Contrôlé par nous au Tricentenaire.



Les mots difficiles sont écrits en **couleur et en gras**.  
Vous trouvez les mots expliqués dans le lexique à la fin du document.

*Nous vous souhaitons une très bonne lecture et découverte.  
Votre Comité de pilotage-Rapport d'activités 2019*





Im Artikel 21 der **UNO-Konvention** über die Rechte von Menschen mit Behinderung steht : Jeder Mensch hat das Recht sich zu informieren.

Dabei helfen auch Texte in einfacher Sprache.  
Die Texte sind leicht zu lesen und zu verstehen.

Denn das bedeutet :

- Mehr Menschen können sich besser informieren.
- Sie bilden sich ihre eigene Meinung.
- Sie können ihre Meinung mitteilen.
- Sie können Einfluss auf Ihren Alltag nehmen.

Seit 2015 sind im **Rapport d'activités**  
Texte - leicht zu lesen und zu verstehen.

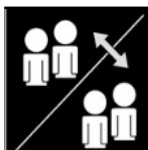


Die Texte sollen so leicht wie möglich zu lesen sein.  
Die Texte und die Piktogramme müssen geprüft werden.

Darum fragen wir Sie jedes Jahr :

- Was ist leicht zu lesen ?
- Was ist nicht gut und macht das Lesen schwer ?
- Was können wir besser machen ?

Stellvertreter der **Kontroll-Lese-Gruppe** und Nutzer,  
beantworten die Fragen.



Der **Lenkungs-Ausschuss** für den Rapport d'activités überlegt :

- Wie sind Informationen für alle barriere-frei ?
- Wie ist der Rapport einfach zu handhaben ?
- Wie soll der Rapport aussehen, auf was müssen wir achten ?

Der Lenkungs-Ausschuss ist eine **Ko-Produktion** :

- Stellvertreter der Nutzer und Mitarbeiter arbeiten als Partner.
- Sie treffen gemeinsam Entscheidungen.

Der Ausschuss entscheidet für 2019 : Wir entwickeln 2 Rapport d'activités.  
1 Format mit Texten in klassischer Sprache, und  
1 Format mit Texten die leicht zu lesen und zu verstehen sind.


Die 2 Rapport d'activités gehören zusammen, sie ergänzen sich.  
Man sagt auch sie sind komplementär.





Einige Texte sind auf Französisch, und andere auf Deutsch.



Wünschen Sie weitere Informationen zu einem Thema in  Dann finden Sie weitere Infos im Format in klassischer Sprache.



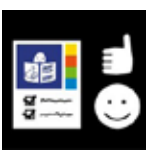
Leider konnte die **Kontroll-Lese-Gruppe** nicht alle Texte prüfen.  
Der Grund : Die Covid-19 Schutz-Maßnahmen.  
Die Platt-Form konnte sich nicht treffen.



Wir nutzen die Piktogramme von Sclera [www.sclera.be](http://www.sclera.be).  
Oder wir entwerfen im Tricentenaire unsere eigenen Piktogramme.  
Das macht die **Arbeits-Gruppe Aide à la communication**  
zusammen mit ihrem Partner der Kontroll-Lese-Gruppe.



Dieses Piktogramm heißt : Leicht zu lesen !  
Von uns und dem Dienst Klaro geprüft.  
© das Europäisches Logo für einfaches Lesen : Inclusion Europe.



Dieses Piktogramm heißt : Leicht zu lesen und zu verstehen !  
Von uns im Tricentenaire geprüft.



Schwierige Wörter sind in **Farbe und Fett**.  
Sie finden Erklärungen im Lexikon, am Ende des Dokumentes.

*Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen und Entdecken.  
Ihr Lenkungs-Ausschuss des Rapport d'activités 2019*





## 2019, l'année : « **Tourisme pour tous - 10 ans 321 Vakanz** »

En 2019, le service 321 Vakanz organise :

- 16 voyages et 11 excursions,
- 18 accompagnements individuels pour des voyages,
- 136 accompagnements pour des activités de loisirs.

Le 321 Vakanz reçoit des prix pour la qualité de son service.  
Et pour l'engagement de toute l'équipe.



- 2008 : Prix de l'**Innovation** en Tourisme et Culture.
- 2014 : Prix du Mérite du Bénévolat.
- 2019 reporté à 2020 : **Label** de « Qualité benevolat ».

Un des moments importants de l'année 2019 :

La magnifique **conférence** de Monsieur Pröve le 6 novembre.  
Il présente son voyage en chaise roulante à travers le **Myanmar**.  
Beaucoup de personnes en situation de handicap sont présents.  
Aussi Madame la Ministre Corinne Cahen est venue  
pour partager ce moment avec le Tricentenaire.  
Nous sommes 120 personnes à écouter Monsieur Andreas Pröve.



## Voyage au Canada pour le projet Milieu Novateur :

Christophe Lesuisse, Jason Chenet, Aline Mahout, Paulo Gonçalves, Elisabete Nobrega, Fabienne Wiltgen, Christophe Agnessen, Frédéric Liégeois





## 2019 la fin du projet « Milieu Novateur – phase 2 »

Pendant 2 ans une équipe-projet travaille sur le projet.  
Pour après présenter le projet devant le jury du **CQA**.



Dans l'équipe équipe-projet il y a :

- des représentants des usagers,
- la déléguée à l'expression des usagers,
- des représentants des professionnels,
- la directrice des services d'hébergement,
- la responsable qualité et innovation.

Après la présentation devant le jury à Montréal le Tricentenaire reçoit le prix.

Cette reconnaissance est pour le projet innovant :

« Expression et participation des usagers au Tricentenaire,  
**Optimisation** et développement de la **co-production** ».

Le président du **CQA** félicite le Tricentenaire :

- pour notre projet.
- pour l'implication, l'engagement de toute l'équipe.
- pour notre volonté de toujours faire plus et faire mieux.

Et ce pour continuer à améliorer la qualité de vie des usagers.



## Pourquoi l'**innovation** prend une place importante dans le **contexte économique** actuel ?

Parce que l'**innovation** aide :

- à se poser des questions sur ce qui est fait.
- à avoir de nouvelles idées.
- à mettre de nouvelles choses en place.
- à continuer : à faire plus, à faire mieux, à développer des services.



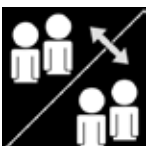
Nous sommes également concernés par ce contexte économique.

Des institutions comme la nôtre sont demandées

« De faire mieux, de faire plus, avec moins de moyens ».

C'est dans cette situation que l'innovation peut être une aide.

Une aide pour améliorer les services pour : les usagers, leurs familles et les collaborateurs.



Et c'est pour cela que :

- Nous voulons continuer à travailler dans cette démarche.  
Et ce, ensemble avec les personnes concernées.
- Nous avons décidé

**« 2020, année de la co-production ! »**



## 2019, das Jahr : „Tourismus für alle – 10 Jahre 321 Vakanz“

321 Vakanz organisiert im Jahr 2019 :

- 16 Reisen und 11 Tages-Ausflüge,
- 18 individuelle Begleitungen für Reisen,
- 136 Begleitungen für Freizeit-Aktivitäten.

321 Vakanz bekommt Preise für die Qualität seiner Dienste.  
Und für das Engagement des ganzen Teams.



- 2008 : den **Innovations**-Preis für Tourismus und Kultur.
- 2014 : Prix du Mérite du Bénévolat  
Das heißt : Anerkennung der Dienste im Bereich Benevolat.
- 2019 verschoben auf 2020 : **Label** de „ Qualité benevolat “  
Das heißt : Anerkennung der Qualität der Benevolat-Dienste.

Eines der wichtigsten Ereignisse im Jahr 2019 :

Die wunderbare **Konferenz** von Herrn Pröve am 6. November.

Er präsentiert seine Reise im Rollstuhl durch den **Myanmar**.

Viele Menschen mit einer Behinderung sind gekommen.

Auch Frau Minister Corinne Cahen ist da,  
und teilt mit uns diesen Moment.

120 Gäste hören Herrn Andreas Pröve gespannt zu.



Das Team Joëlette bei der Wanderung im Müllerthal im April 2019



---

## 2019 Abschluss des Projektes „ Milieu Novateur – Phase2 “

Während 2 Jahren arbeitet eine Arbeits-Gruppe am Projekt.  
Um dann das Projekt vor der Jury des **CQA** zu präsentieren.

In der Arbeits-Gruppe sind :

- Vertreter der Nutzer,
- die Delegierte für die Meinungs-Äußerung der Nutzer,
- Vertreter der Mitarbeiter,
- die Direktorin der Wohnheim-Bereiche,
- die Verantwortliche für Qualität und Innovation.

Nach der Präsentation vor der Jury in Montreal, bekommt der Tricentenaire den Preis.

Diese Anerkennung ist für das innovative Projekt :

„Meinungs-Äußerung und Partizipation der Nutzer im Tricentenaire.

**Optimierung** und Weiter-Entwicklung der Ko-Produktion.“

Der Präsident des **CQA** gratuliert dem Tricentenaire :

- für unser Projekt.
- für das Mitwirken, das Engagement des ganzen Teams.
- für unsere Motivation mehr, und besser zu machen.

Und das mit dem Ziel : eine bessere Lebens-Qualität der Nutzer.



---

## Warum ist **Innovation** so wichtig im aktuellen **wirtschaftlichen Kontext** ?

Weil Innovation hilft :

- Sich zu fragen : Was gibt es bereits ? Was haben wir schon umgesetzt ?
- Neue Ideen zu entwickeln.
- Neue Pisten und Möglichkeiten umzusetzen.
- Weiterhin mehr zu machen, besser zu machen, Dienste weiter zu entwickeln.



Auch der wirtschaftliche Kontext betrifft uns.

Der Tricentenaire ist eine Institution.

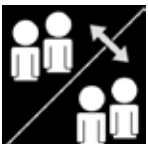
Von Institutionen wird verlangt : „Es besser zu machen, mehr zu machen, mit weniger Mitteln.“

In dieser Situation kann Innovation eine Hilfe sein.

Eine Hilfe um die Dienste zu verbessern für :  
die Nutzer, ihre Familien und die Mitarbeiter.

Und deshalb :

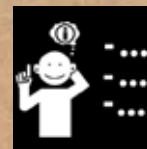
- Wir wollen weiterhin in diesem Sinne arbeiten.  
Und das gemeinsam mit den Personen, um die es geht.
- Wir haben entschieden



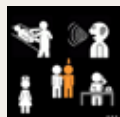
---

**„2020, das Jahr der Ko-Produktion !“**

# Quelques chiffres



**185** usagers



**251** professionnels



**31** stagiaires

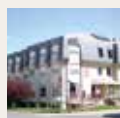


**17** étudiants pendant les vacances d'été



**159** bénévoles

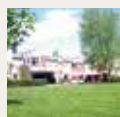
## 5 maisons d'hébergement



Foyer Emile Künsch  
**22 personnes**  
14 résidents et  
8 lits d'accueil temporaire



Résidence Walferschlass  
**10 résidents**



Résidence Nico Kremer  
**38 résidents**



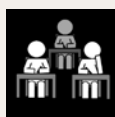
Pavillon Heisdorf  
**16 résidents**



Résidence A Pultz  
**12 résidents**



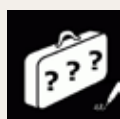
**2 services d'activités**  
de jour, les **SAJ**.



**1 centre** de formation,  
**CPP**.



## 1 service de voyage, le service 321 Vakanz



**72 personnes**  
ont voyagés avec  
321 Vakanz.



**45 personnes** sont parties  
en activités 1 journée avec  
321 Vakanz.



321 Vakanz à Lanzarote



## 2. April

### Light it up blue / Wear blue

Das ist Englisch und heißt :

### Beleuchte es blau - Trage blau.

Diese internationale Aktion soll auf Menschen mit Autismus aufmerksam machen :

- Öffentliche Gebäude werden blau beleuchtet.
- Personen tragen blaue Kleidung.

Auch die Mitarbeiter aus den Büros des Walferschlass machen mit. Sie zeigen sich solidarisch und tragen blaue Kleidung.



## 10. und 11. Mai

Der Tricentenaire nimmt am Tag der **Barriere-Freiheit** teil.



## 16. Juni

Die Kiermes im Tricentenaire wird zusammen mit den Frënn vum Tricentenaire organisiert.





## 19. September

### Safe walking, cycling, wheeling

Das ist Englisch und heißt :  
Sicher wandern - Fahrrad fahren -  
Rollstuhl fahren.

Dieser Tag soll darauf aufmerksam machen auf  
dieses Recht.

Alle Menschen können **Barriere-frei** und  
sicher unterwegs sein. Alle haben die gleichen  
Möglichkeiten und sind sicher.

Ob zu Fuß, mit dem Fahrrad oder  
mit dem Rollstuhl !

## 29. September bis 6. Oktober

### Milieu Novateur

Stellvertreter des Tricentenaire fliegen  
nach Kanada. Paulo, Jason, Fabienne, Aline,  
Elisabete, Christophe, Christophe und Frédéric  
reisen nach Montreal. Sie stellen das Projekt  
Ko-Produktion vor. Die Jury **CQA** entscheidet :  
Der Tricentenaire bekommt den Preis.  
Weitere Informationen stehen in Kapitel 1 :  
Le Milieu Novateur.



## 6. November

### Konferenz 321 Vakanz

321 Vakanz besteht seit 10 Jahren.  
Zu diesem Anlass findet eine Konferenz statt.  
Herr Andreas Pröve erzählt von seinen Reisen  
mit dem Rollstuhl im Myanmar. Das ist ein  
Land in Asien. Er zeigt viele schöne Fotos  
und Videos.





## 19. November

### Kardinal Jean-Claude Hollerich

besucht das Centre Jean Heinisch in Bissen.

## November / Dezember

### Besuch von Les Genêts d'Or

Zusammen mit unseren Partnern der **APEMH** begrüßen wir die Mitarbeiter von Les Genêts d'Or. Sie besichtigen die Wohnheime und Ateliers des Tricentenaire.

Wir tauschen uns aus über ihre und unsere Arbeit. Les Genêts d'Or ist eine Vereinigung in Frankreich. Sie begleiten Menschen mit einer Behinderung.



## 30. November

### Kaffi-Stuff

Viele Bewohner mit ihrer Familie sind bei der Kaffi-Stuff dabei.





## 13. Dezember

### Personalfeier

Der Verwaltungs-Rat und die Direktion lädt alle Mitarbeiter des Tricentenaire und der Ateliers zu einer Feier ein.



## 18. Dezember

### Label EureWelcome

Der Dienst 321 Vakanz und die Bar à Chocolat erhalten das **Label «EureWelcome»**.







**L'activité associative  
Die Tätigkeiten der Institution**

**1**

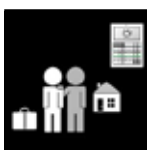


## 1978 :

En 1978, il y a 300 ans :

Notre-Dame de Luxembourg est nommée la sainte patronne de la ville de Luxembourg et du pays. Donc une belle raison pour célébrer !

Le Doyen Jean Heinisch a une idée : Il veut soutenir les familles de personnes en situation de handicap. Ensemble avec des soeurs, des prêtres et les familles, ils créent une association.



## 1979 :

Le Tricentenaire est né. L'objectif numéro 1 est :

- d'aider les familles des personnes en situation de handicap,
- et de proposer un service d'accueil temporaire.



## 1982 :

Ouverture d'un appartement à Luxembourg-Gare.

Résidence pour 8 à 10 personnes en situation de handicap physique.



## 1985 :

Ouverture du Foyer Emile Künsch à Walferdange.

Résidence ou accueil temporaire pour 22 personnes.



## 1996 :

Ouverture de la Résidence Nico Kremer.

Résidence pour 38 résidents.



## 1998 :

Création du **Réseau Tricentenaire** Hëllef Handicap.

Le Tricentenaire travaille ensemble avec d'autres institutions et d'autres réseaux d'aide à domicile. Comme par exemple avec : Hëllef Doheem.



## 2006 :

Ouverture de la TRIDOC SA.

La cuisine centrale du Tricentenaire et de la Maredoc.



**2006 :**

Ouverture de la Résidence A Pultz à Prettingen.  
Résidence pour 12 résidents.



**2007 :**

Création Triform.  
Le Tricentenaire peut organiser des formations.



**2008 :**

Création du service 321 Vakanz. Un service de voyage spécialisé au Luxembourg. Pour des personnes en situation de handicap.



**2009 :**

Ouverture du Centre Jean Heinisch à Bissen.

- Service d'activités de jour pour 60 personnes (**SAJ**)
- Centre de formation pour 9 personnes (**CPP**)
- Ateliers de travail pour 40 personnes.



**2010-2011 :**

Ouverture du Pavillon à Heisdorf.  
Résidence pour 16 résidents.



**2011 :**

Ouverture du Haus am Bierg à Walferdange.  
Résidence pour 5 enfants et jeunes.



**2015 :**

Le Tricentenaire reçoit la **distinction Milieu Novateur** pour 4 ans.



**2016 :**

Ouverture du Bar au chocolat à Walferdange.  
Le chocolat est produit dans les Ateliers du Tricentenaire.





**2017 :**

Ouverture de la Résidence Walferschlass.  
Résidence pour 10 résidents.



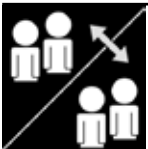
**2017 :**

Déménagement au Walferschlass des bureaux du 321 Vakanz  
et de l'administration Tricentenaire.



**2018 :**

Fermeture de la maison Haus am Bierg à Walferdange.



**2019 :**

### Milieu novateur - Phase 2

Le Tricentenaire reçoit le prix pour le projet **innovant**.  
Expression et participation des usagers au Tricentenaire :  
Optimisation et développement de la co-production.



**2019 :**

321 Vakanz et le Bar à chocolat reçoivent un Label.  
Le Label EureWelcome pour la bonne accessibilité et le bon accueil.





## 1978 :

Im Jahr 1978, vor 300 Jahren :

Die Mutter-Gottes wird zur Schutz-Patronin der Stadt Luxemburg und des Landes ernannt.

Ein schöner Anlass zu feiern !

Der **Dechant** Jean Heinisch hat eine Idee :

Er möchte den Familien von Personen mit einer Behinderung helfen. Zusammen mit Ordens-Schwestern, Priestern und den Familien, gründen sie eine Vereinigung.



## 1979 :

Der Tricentenaire ist gegründet. Sein oberstes Ziel ist :

- den Familien von Menschen mit einer Behinderung zu helfen,
- und eine **Teil-Zeit-Aufnahme** anzubieten..



## 1982 :

Eröffnung von einer Wohnung in Luxemburg-Gare.

Wohnsitz für 8 bis 10 Menschen mit körperlicher Behinderung.



## 1985 :

Eröffnung vom Foyer Emile Künsch in Walferdange.

Wohnsitz oder Teil-Zeit-Aufnahme für 22 Personen.



## 1996 :

Eröffnung von der Résidence Nico Kremer.

Wohnsitz für 38 Bewohner.



## 1998 :

Gründung vom Réseau Tricentenaire Hëllef Handicap.

Der Tricentenaire arbeitet mit anderen Institutionen und anderen **Pflege-Netzwerken** zusammen. Zum Beispiel mit: Hëllef Doheem.



## 2006 :

Eröffnung von der TRIDOC SA.

Die Zentral-Küche vom Tricentenaire und von der Maredoc.





**2006 :**

Eröffnung von der Résidence A Pultz in Prettingen.  
Wohnsitz für 12 Bewohner.



**2007 :**

Gründung von Triform.  
Der Tricentenaire kann **Fort-Bildungen** organisieren.



**2008 :**

Gründung vom Service 321 Vakanz.  
Ein spezialisierter Reise-Dienst für Menschen mit einer Behinderung.



**2009 :**

Eröffnung des Centre Jean Heinisch in Bissen :

- Tages-Förderstätte für 60 Personen (**SAJ**).
- Ausbildungs-Zentrum für 9 Personen (**CPP**).
- Ateliers für 40 Personen.



**2010-2011 :**

Eröffnung vom Pavillon in Heisdorf.  
Wohnsitz für 16 Bewohner.



**2011 :**

Eröffnung vom Haus am Biereg in Walferdange.  
Wohnsitz für 5 Kinder und Jugendliche.



**2015 :**

Der Tricentenaire erhält für 4 Jahre die **Anerkennung Milieu Novateur**.



**2016 :**

Eröffnung vom Bar à chocolat in Walferdange.  
Die Schokolade wird in den Ateliers du Tricentenaire hergestellt.





**2017 :**

Eröffnung der Résidence Walferschlass.  
Wohnsitz für 10 Bewohner.



**2017 :**

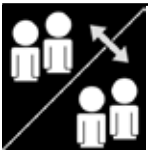
Umzug in das Walferschlass

- das Reise-Büro 321 Vakanz und
- die Verwaltung des Tricentenaires.



**2018 :**

Schließung vom Haus am Bierg in Walferdange.



**2019 :**

**Milieu novateur - Phase 2**

Der Tricentenaire erhält den Preis für das **innovative** Projekt:  
„Meinungs-Äußerung und Partizipation der Nutzer im Tricentenaire.  
**Optimierung** und Weiter-Entwicklung der **Ko-Produktion**“.



**2019 :**



321 Vakanz und die Bar à chocolat erhalten ein Label.  
Das **Label EureWelcome** für die **Barriere-Freiheit**  
und einen guten Empfang der Kunden.



# Le Comité de direction Das Direktions-Komitee





## Christophe LESUISSE

-  Directeur général et Délégué du Conseil d'Administration. Déléguer vient du latin et veut dire : charger ou confier. Le délégué peut représenter le Conseil d'Administration.
-  General-Direktor und Delegierter des Verwaltungs-Rates  
Delegieren heißt : übertragen, anvertrauen.  
Der Delegierte vertritt die Anliegen des Verwaltungs-Rates.





## Laura Veneziani

-  Directrice du Tricentenaire **Asbl**
-  Direktorin der Tricentenaire **Asbl**





## Elisabete Nobrega

-  Directrice des Services d'Hébergement et des Services d'Activités de Jour
-  Direktorin der Wohn-Heime und der **Tages-Förderstätten**





## Estelle Bacher

-  Directrice des Ressources Humaines
-  Direktorin der Personal-Verwaltung



## Nadine Medinger

-  Directrice des Services Sociaux et de Soins
-  Direktorin des Sozial- und Pflege-Dienstes





## Permettre l'accueil

Par exemple : Le personnel de référence accompagne la personne lors de son admission.

## Offrir des services

Par exemple : Des activités au Service d'activités de jour.

## Permettre un accompagnement au quotidien

Par exemple : Avoir de l'aide pour faire ses achats.

## Soutenir l'intégration

Par exemple : Fréquenter l'école de la commune.



## Le Tricentenaire

- Il **accueille** des personnes en situation de handicap.
- Il **accompagne** les personnes au quotidien selon leurs besoins.
- Il **respecte** la personne, ses souhaits et ses décisions.
- Il **assure** une bonne qualité de vie pour tous.

## Au Tricentenaire la personne peut

- habiter.
- fréquenter le Service d'activités de jour.
- avoir un accompagnement lors des soins.
- avoir des thérapies.
- faire du sport.
- organiser des loisirs.
- organiser des voyages et voyager.
- faire une formation.
- avoir un emploi.

Le Tricentenaire le fait **ensemble** avec la personne.

Et avec les personnes qui sont importantes pour elle.

Par exemple : La famille est importante pour la personne.





## Empfang ermöglichen

Zum Beispiel : Referenz-Personal begleitet die Person bei ihrer Aufnahme.

## Dienste leisten

Zum Beispiel : Aktivitäten im Foyer de Jour.

## Im Alltag begleiten

Zum Beispiel : Hilfe beim Einkaufen.

## Integration unterstützen

Zum Beispiel : Ein Kind besucht die Schule der Gemeinde.



## Der Tricentenaire

- Er **nimmt** Personen mit einer Behinderung auf.
- Er **begleitet** die Person im Alltag so wie jede einzelne Person es braucht.
- Er **respektiert** die Person, ihre Wünsche und Entscheidungen.
- Er **sorgt** für eine gute Lebens-Qualität für alle.

## Im Tricentenaire kann die Person

- wohnen.
- im Service d'activités du jour sein.
- Begleitung bei der Pflege bekommen.
- Therapie bekommen.
- Sport machen.
- Freizeit-Aktivitäten machen.
- Reisen planen und Reisen machen.
- eine Ausbildung machen.
- einen Arbeitsplatz haben.

Der Tricentenaire macht das **zusammen** mit der Person.  
Und mit den Menschen, die für die Person wichtig sind.  
Zum Beispiel: Die Familie ist wichtig für die Person.





## Une nouvelle maison sera construite dans le parc à Heisdorf.

Le projet a le nom Heisdorf 2.

Dans la maison, il est prévu :

- 1 service d'hébergement pour 40 résidents
- 1 service d'activités de jour pour 20 usagers.



2019

Le Ministère de la Famille et de l'intégration a donné l'accord pour ce projet. Les travaux de construction ont commencé.



## Projet-Café Prettingen:

Un ancien Café à Prettingen est fermé depuis plusieurs années. La Commune de Lintgen et le Tricentenaire développent un projet. Ils veulent faire revivre le café.

Il est planifié :

- une **micro-brasserie**,
- un **atelier cycles**,
- un restaurant.

Des emplois sont prévus pour 35 travailleurs en situation de handicap.



# Die Bau-Projekte

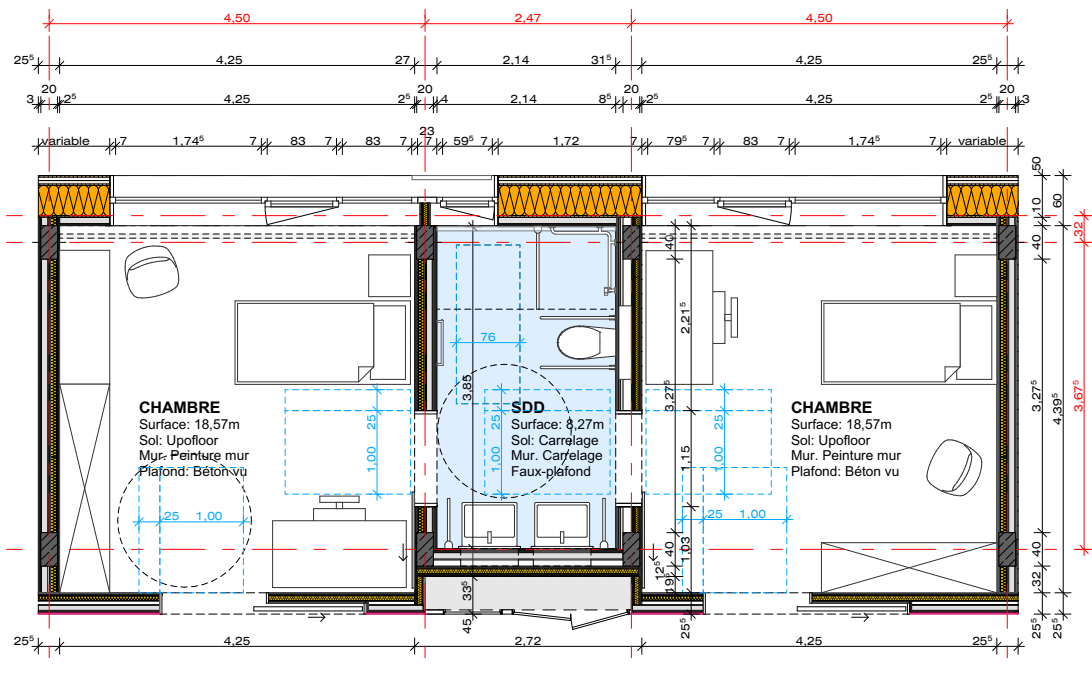
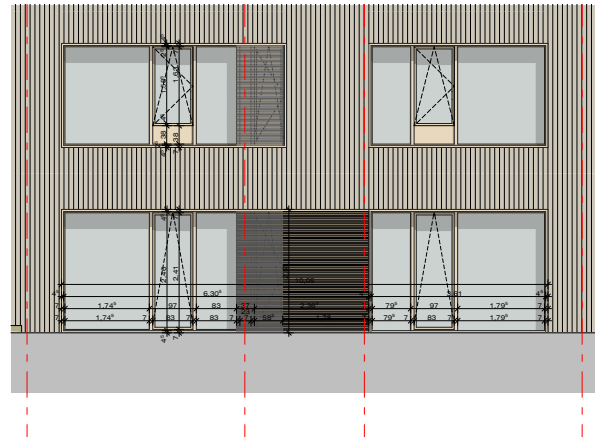
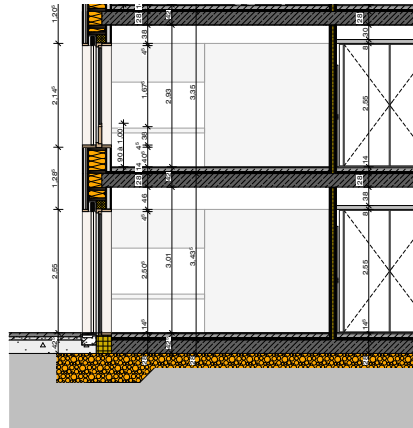


## Im Park in Heisdorf wird ein neues Haus gebaut.

Das Projekt bekommt den Namen: Heisdorf 2.

Im Haus gibt es:

- 1 Residenz für 40 Personen.
- 1 **Service d'activités de jour** für 20 Nutzer.



Das Familien-Ministerium hat seine Zustimmung gegeben.

Die Bau-Arbeiten, wir sagen auch Chantier beginnen.





Das Projekt Café in Prettingen :

In Prettingen steht ein Café, das nicht mehr in Betrieb ist.

Die Gemeinde Lintgen und der Tricentenaire planen gemeinsam ein Projekt.

Es soll wieder Leben in das Café einkehren.

In das alte Café kommt :

- Eine Micro-Brasserie,
- Ein Fahrrad-Verleih,
- Ein Restaurant.

Dort können 35 Menschen mit einer Behinderung arbeiten.





## 2015 : Distinction Milieu Novateur

Le Tricentenaire reçoit la **distinction Milieu Novateur**.

Le Conseil Québécois d'Agrément attribue cette distinction.

L'abréviation est : **CQA**.

Le CQA se trouve à Montréal au Canada.



Le certificat dit : le Tricentenaire est une institution **innovante**.

Car, le Tricentenaire veut toujours :

- améliorer les services et faire plus.
- développer et proposer de nouvelles idées et solutions.



Les objectifs sont d'améliorer

- la qualité de vie des usagers.
- et la qualité de travail des professionnels.

Le Tricentenaire a 4 ans pour préparer le Milieu Novateur-phase 2.



## 2017 : Elaboration d'un projet

Il faut présenter un projet au CQA.

Ce projet doit confirmer que nous travaillons de façon innovante.

Nous décidons de présenter le projet :

« Expression et participation des usagers au Tricentenaire :

**Optimisation** et développement de la **co-production** ».



## En 2018 et 2019 : Mise en œuvre du projet

Une équipe-projet travaille sur le projet

« Expression et participation des usagers au Tricentenaire :

**Optimisation** et développement de la **co-production** ».



Dans équipe-projet il y a :

- des représentants des usagers,
- la déléguée à l'expression des usagers,
- des représentants des professionnels,
- la directrice des services d'hébergement,
- la responsable qualité et innovation.



Ce sont les représentants des groupes d'acteurs concernés.

Les avis et attentes de chaque groupe sont important.

Ensemble l'équipe-projet élabore des outils et des méthodes

- pour faciliter l'expression et les échanges entre tous.
- pour pouvoir travailler de façon co-productive en **équité**.

L'équipe-projet travaille en partenariat avec  
le comité de pilotage des plate-formes.



### **En octobre 2019 : Présentation du projet**

Une équipe d'usagers et de professionnels part au Canada.

Tous passent 1 semaine à Montréal au Québec.

Pendant cette semaine l'équipe

- présente le projet du Tricentenaire devant le jury du CQA.
- visite d'autres institutions et partage des avis.

Le Tricentenaire reçoit le prix pour son projet innovant.

Il reçoit le prix Milieu Novateur pour la période 2019-2024.

Le président du CQA nous félicite au Tricentenaire :

- pour notre projet.
- pour l'implication, l'engagement de toute l'équipe.
- pour notre volonté de toujours faire plus et faire mieux.

Et ce pour continuer à améliorer la qualité de vie des usagers.



**2020**

### **Objectif pour 2020 :**

Le **CQA** nous a fait des propositions d'amélioration.

Nous allons travailler sur ces points.

Par exemple : Comment mieux évaluer l'**impact** ?

Ensemble nous allons encore faire mieux. A très vite !





## **Le dossier papier de l'utilisateur devient un dossier informatisé.**

Les informations

- ne sont plus notées à la main.
- sont notées tout de suite dans le dossier informatisé.

Le dossier existe alors seulement sur l'ordinateur.

Il garde le même contenu, c'est juste la forme qui change.

Ce dossier existe déjà à Bissen au Service d'Activités de Jour (SAJ).



## **En 2020 le système du dossier informatisé est mis en place pour :**

- les dossiers de tous les usagers du **SAJ** à Bissen.
- les dossiers des salariés des Ateliers du Tricentenaire.
- les dossiers des étudiants du **CPP**.
- les dossiers des résidents de la Résidence Walferschlass.



## Was ist Ethik ?

Ethik ist ein griechisches Wort.

Man kann es so übersetzen : Wissen, wie man sich gut verhält.

Die Aufgabe der Ethik ist es, zu überlegen :

- Welche Richtlinien helfen sich gut zu verhalten.
- Was scheint in dem Moment falsch ?
- Was scheint in dem Moment richtig ?

Was hilft den Personen Entscheidungen zu treffen.

Ethik spielt eine wichtige Rolle im Tricentenaire.



## Das Ethik-Komitee

Jeder Mensch muss in seinem Leben Entscheidungen treffen.

Manchmal sind diese Entscheidungen nicht leicht zu treffen.

Das Ethik-Komitee soll helfen die beste Entscheidung zu treffen.

Im Ethik-Komitee treffen sich 11 Mitglieder.

Sie haben verschiedene Berufe und verschiedene Erfahrungen.

Gemeinsam besprechen sie schwierige Situationen und helfen eine gute Entscheidung zu finden.

Jeder kann das Ethik-Komitee bei einer schwierigen Entscheidung um Hilfe bitten.

Jeder heißt hier : Bewohner, Nutzer, Familien-Mitglied, Mitarbeiter oder Freiwillige vom Tricentenaire.



## Ethik-Café

Das Ethik-Café ist eine Versammlung.

Mitarbeiter von der **APEMH** und vom Tricentenaire treffen sich und sprechen über ihre Arbeit.

Sie sprechen über schwierige Situationen.

Sie stellen sich auch gegenseitig Fragen :

- Machen wir unsere Arbeit gut ?
- Treffen wir immer die richtigen Entscheidungen ?

Das Ethik-Café hilft den Mitarbeitern über ihre Arbeit nachzudenken und sie besser zu machen.





## Schmerz-Management

Nicht alle Nutzer die Schmerzen haben, können dies mitteilen. Sie können nicht sagen wieviel Schmerzen sie haben. Dies kann ihre **Lebens-Qualität** einschränken. Um dem Nutzer zu helfen sich auszudrücken, gibt es eine **Schmerz-Skala**. Auf dieser Skala kann der Nutzer zeigen wieviel Schmerzen er hat.

**Echelle de douleur / Schmerzskala**

**Questions supplémentaires**

- Localisation
- Sensations de la douleur
- Facteurs diminuant la douleur
- Facteurs renforçant la douleur
- Durée des douleurs

**» Documentation**

Fiche de surveillance  
Rapport interdisciplinaire  
Plan d'action

Aucune douleur <i>keine Schmerzen</i>	Douleurs légères <i>leichte Schmerzen</i>	Douleurs moyennes <i>mittlere Schmerzen</i>	Douleurs intenses <i>starke Schmerzen</i>	Douleurs très fortes <i>sehr starke Schmerzen</i>	Douleurs insupportables <i>unerträgliche Schmerzen</i>	

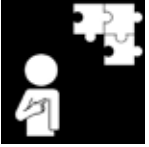
Auf der Skala sind Smiley-Gesichter, Farben und Ziffern. In jedem Wohnhaus gibt es eine Referenz-Person beim Personal. Sie kennt sich gut mit dem Thema Schmerz aus. Bei Fragen können sich die Bewohner an diese Person wenden.



## Wund-Management

Die Pflege-Versicherung sammelt Erkenntnisse über die Qualität der Pflege bei **Dekubitus**-Wunden. 2020 wird 2 mal gezählt : Wieviele Bewohner haben eine Dekubitus-Wunde. Danach werden die Zahlen ausgewertet. Die Resultate zeigen, was verbessert werden kann ? Das Pflege-Personal muss wissen : Wie stufe ich einen Dekubitus ein ? Das Pflege-Personal wird extra geschult. Wir haben im Tricentenaire einen internen Experten des Wund-Managments. Bewohner und Mitarbeiter können sich bei Fragen an ihn wenden. Er macht auch **Fort-Bildungen** zum Thema.





### **Komplementäre Methoden:**

Im Tricentenaire nutzen wir komplementären Methoden in der alltäglichen Begleitung. Zum Beispiel : Die Aroma-Pflege.

Die komplementären Methoden werden genutzt :

- In der Pflege,
- Zum Wohlfühlen,
- Zur Vorbeugung.



### **Palliative Begleitung**

Die Nutzer wissen oft nicht : Was bedeutet palliative Begleitung.

Damit die Nutzer besser verstehen was das bedeutet, wird ein Dokument in leichter Sprache gemacht.

Mit Piktogrammen und Bildern.

Die Nutzer entscheiden selbst, ob Sie eine palliative Begleitung nutzen wollen oder nicht.



### **Hände-Hygiene im Tricentenaire**

Hände-Hygiene heißt :

- Richtig Hände waschen.
- Richtig Hände desinfizieren.

Es ist ein Schutz gegen Bakterien und Viren.

Es ist ein Schutz gegen Infektionen. Alle sollen mitmachen.

2019 wird bei den Mitarbeitern eine Umfrage gemacht. Sie sagen :

- Hände-Hygiene ist wichtig.
- Nutzer sollen bei der Fort-Bildung Hände-Hygiene mitmachen.



### **Pflege-Protokolle**

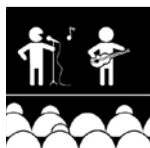
2019 arbeitet die eine Arbeits-Gruppe an vielen **Protokollen**.

Die Pflege-Protokolle helfen damit alle Mitarbeiter wissen :

- Wie die verschiedenen Methoden eingesetzt werden ?
- Wie man in bestimmten Situationen handeln muss ?



# Die Knupperten



## Die Knupperten spielen auch 2019 bei verschiedenen Anlässen.

Sie spielen im Tricentenaire und auch außerhalb.

Die neuen Mitglieder der Gruppe sind jünger.

Sie mögen andere Musik.

Deshalb hat die Gruppe viele neue Lieder gelernt.



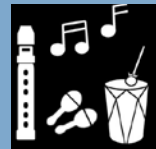
## Sie wünschen sich für 2020 viele Auftritte.

Dann können sie zeigen, welche Lieder sie gelernt haben.



Die Knupperten spielen auf der Kaffi-Stuff in Heisdorf.





**2015**

Das Musik-Projekt gibt es seit 2015.  
Es findet 1-mal im Monat Donnerstags statt.



Kerstin und Sandra musizieren am Morgen mit den Bewohnern der Résidence A Pultz in Prettingen.

Am Nachmittag treffen sie sich dann mit Bewohnern

- des Pavillon Heisdorf und
- der Résidence Nico Kremer in Heisdorf.



Jeder kann sich auch ein Lied wünschen, das er gerne singen will.

Jeder Teilnehmer kann sich ein Instrument aussuchen.

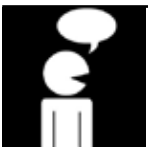
Wer will, kann das Mikrofon nehmen.

So kann er sein Lieblings-Lied laut vortragen.



Kerstin und Sandra haben ein Lieder-Buch gemacht.

Hier sind die Texte der Lieder aufgeschrieben,  
die immer wieder gesungen werden.



Patricia H. sagt:

Ech spillen gären mat den Chimes (= Klang-Stäbe).

Ech hun all Lidder gären.

Josephine H. sagt:

Ech sangen gären „Ein bisschen Frieden“ vum Nicole  
an „Zwei kleine Italiener“.

Georges H. sagt:

Ech hun gären Lidder vum Heino.





## Die interne Kommunikation

Informationen und Nachrichten werden nur innerhalb des Tricentenaire ausgetauscht.

Ein Beispiel:

Die Zeitung für die Mitarbeiter im Tricentenaire.

Sie heißt 360° und erscheint 1 Mal im Monat.

Wichtige Informationen der Tricentenaire-Gruppe stehen im 360°: Personal-Änderungen, Berichte von Arbeits-Gruppen.



## Die externe Kommunikation

Informationen und Nachrichten werden mit der Öffentlichkeit geteilt. Die Öffentlichkeit wird auf die Aktivitäten des Tricentenaire aufmerksam.

Die Nachrichten und Artikel werden

- auf Facebook geteilt.
- auf der Internet-Seite eingefügt.
- in Zeitungen wie dem Luxemburger Wort oder dem Tageblatt veröffentlicht.



## **Der Tricentenaire erhält regelmäßig Spenden.**

Oft sind es Geld-Spenden.

Personen und Vereinigungen sammeln Geld bei Festen oder Anlässen.

Zum Beispiel bei :

- Geburten,
- Hochzeiten,
- Geburtstagen,
- oder auch bei der Kiermes.

## **Der Tricentenaire bekommt im Jahr 2019 : 204 876 Euro.**

Mit dem Geld finanziert der Tricentenaire Projekte.

Das Ziel : Lebens-Qualität für Bewohner und Nutzer steigern.

Beispiele von Projekten :

Gesellschafts-Spiele, die den Bedürfnissen der Nutzer angepasst sind.

Eine Bibliothek für Bücher Leicht zu lesen und zu verstehen.





Das Bau-Projekt : Café in Prettingen  
Die Pläne werden im Jahr 2020 fertig gestellt.



### Im Februar :

Das Bau-Projekt : Residenz und **Tages-Förderstätte** Heisdorf 2  
Ein Abkommen wird mit dem Ministerium für Familie und Integration unterschrieben.



### Im April :

Ethik-Café zum 9. Mal  
Eine Versammlung für die Mitarbeiter von der **APEMH**  
und vom Tricentenaire.  
Sie tauschen sich aus über ethische Themen.  
Das sind Situationen in denen es schwer ist eine Antwort zu finden.  
Die Mitarbeiter tauschen sich über beruflichen Erfahrungen aus.



### Im Mai :

Austausch-Abend für Familien zum 14. Mal  
Eine Versammlung für Familien zu bestimmten Themen.  
Der Tricentenaire organisiert eine Präsentation.  
Die Teilnehmer tauschen sich zu diesem bestimmten Thema aus.



### Im Juni :

Gemeinsam mit den Frënn vum Tricentenaire  
planen und feiern wir die Kiermes.  
Die Frënn vum Tricentenaire sind eine Gruppe von Freiwilligen.



---

**Im Oktober :**

Ethik-Café zum 10. Mal

Eine Versammlung für die Mitarbeiter von der APEMH  
und vom Tricentenaire.

Sie tauschen sich aus über ethische Themen.

Das sind Situationen in denen es schwer ist eine Antwort zu finden.

Die Mitarbeiter tauschen sich über beruflichen Erfahrungen aus.



---

**Im November :**

Austausch-Abend für Familien zum 15. Mal

Eine Versammlung für Familien zu bestimmten Themen.

Der Tricentenaire organisiert eine Präsentation.

Die Teilnehmer tauschen sich zu diesem bestimmten Thema aus.

Und die Kaffi-Stuff in Heisdorf

Feier für die Bewohner und ihre Familien.

Für die Musik und gute Stimmung sorgen auch die Kunpperten.



---

**Im Dezember :**

Überreichung des **Qualitäts-Label für Ehrenamt.**







Les usagers  
Die Nutzer

2



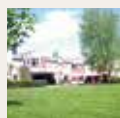
## Les services d'hébergement



Foyer Emile Künsch  
**52 personnes**



Résidence Walferschlass  
**10 personnes**



Résidence Nico Kremer  
**38 personnes**



Pavillon Heisdorf  
**16 personnes**



Résidence A Pultz  
**12 personnes**



## Les services d'activités de jour



Foyer Emile Künsch  
**35 personnes**



Centre Jean Heinisch  
**56 personnes**



## Le Centre de Propédeutique Professionnelle (CPP)



Centre Jean Heinisch  
**9 personnes**

Total: **228** personnes,  
dont 43 personnes fréquentent  
plusieurs services du Tricentenaire,  
ce qui fait :

**228-43 = 185 usagers**

Total: **185** usagers



Moyenne d'âge  
**39 ans**



Hommes  
**94**

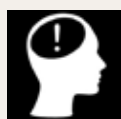


Femmes  
**91**

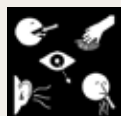
### Les situations de handicap



Handicap Moteur  
**141 usagers**



Handicap Mental  
**42 usagers**

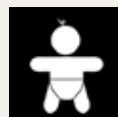


Handicap Sensoriel  
**1 usager**



Maladie invalidante  
**1 usager**

### L'origine du handicap



Naissance  
**117 usagers**



Accident  
**45 usagers**



Maladie  
**23 usagers**





Le Réseau Tricentenaire compte 253 clients.  
Il gère 97 dossiers assurance dépendance  
pour la Fondation Autisme Luxembourg.

**2019**

En 2019, L' **EMPPS** traite 76 demandes pour

- une admission,
- ou un accueil.



### **Au Foyer Emile Künsch:**

- Nombre de demandes: **19**
- Accords: **18**
- Réorientations: **0**
- Demande en suspens: **1**



### **A la Résidence Nico Kremer et au Pavillon Heisdorf:**

- Nombre de demandes: **15**
- Accords: **15**
- Réorientation: **0**
- Demande en suspens: **0**



### **A la Résidence Walferschlass:**

- Nombre de demandes: **2**
- Accord: **1**
- Réorientation: **1**
- Demande en suspens: **0**



### A la Résidence A Pultz:

- Nombre de demandes: **1**
- Accord: **1**
- Réorientation: **0**
- Demande en suspens: **0**



### Au Centre Jean Heinisch Bissen:

- Nombre de demandes: **37**
- Accords: **24**
- Réorientations: **6**
- Demandes en suspens: **7**



### Nombre de nouveaux accueils par service:

**5** nouveaux accueils  
dans les services d'hébergement.



**5** nouveaux accueils en accueil temporaire  
au Foyer Emile Künsch.



**2** nouveaux accueils au **service d'activités de jour**  
au Foyer Emile Künsch.



**6** nouveaux accueils  
au **service d'activités de jour** au Centre Jean Heinisch.



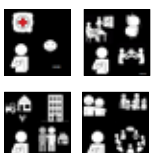


## L'utilisateur planifie activement sa vie.

Il décide quels thèmes sont importants pour lui.

L'utilisateur :

- dit ce qu'il trouve bien et ce qu'il ne trouve pas bien.
- parle de ses forces et apprend à les connaître.
- dit s'il a besoin de soutien ou d'aide.
- parle de ses souhaits en lien avec les 4 grands domaines de sa vie.



Les 4 grands domaines dans la vie d'une personne sont :

- sa santé et son **bien-être** général.
- son activité, par exemple: avoir la retraite, voyager.
- son mode de vie, par exemple: vivre dans une résidence.
- ses relations et contacts, par exemple: les amis, la famille.



## L'utilisateur peut parler de tous ces thèmes lors :

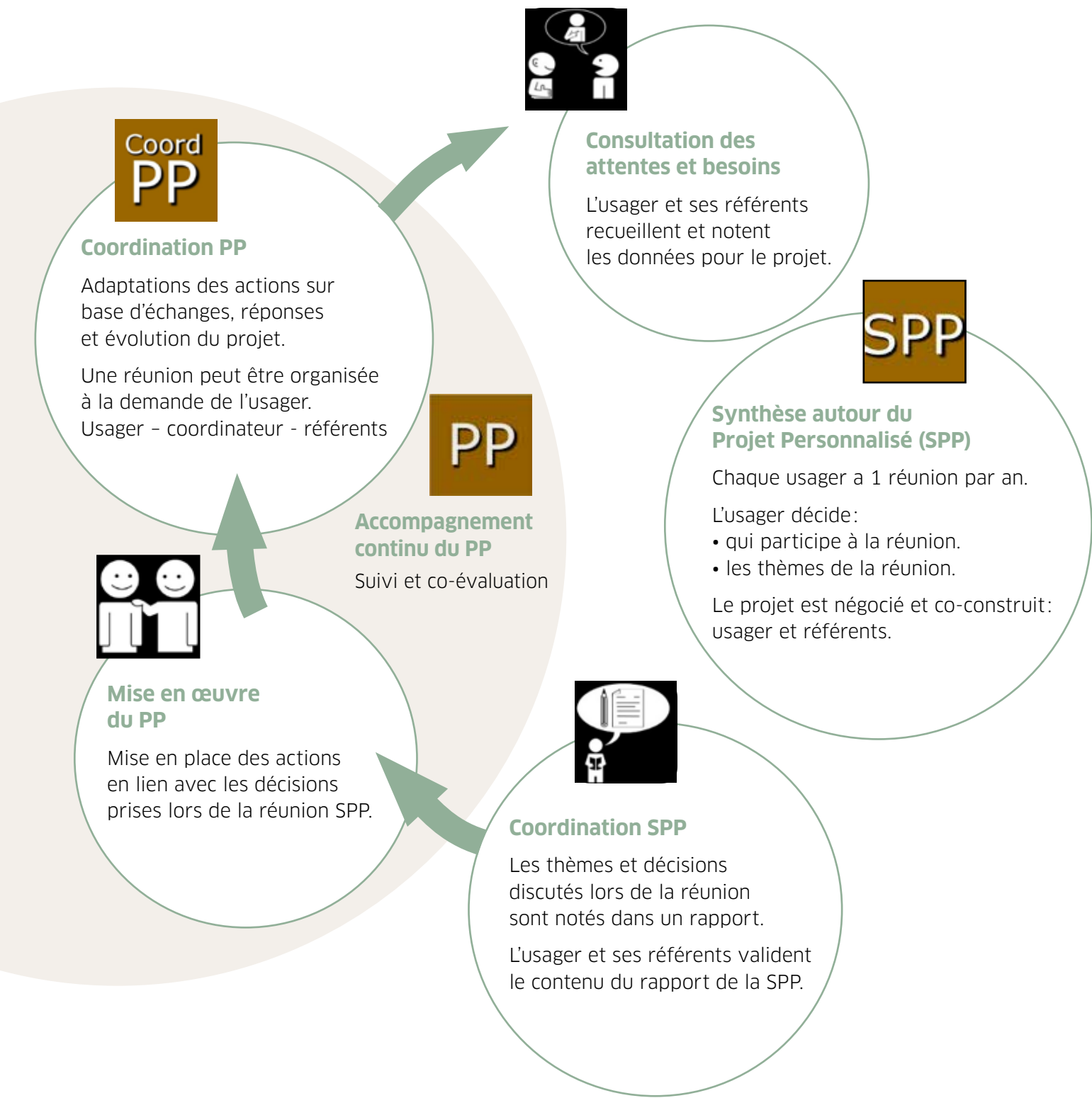
- de la réunion synthèse autour du projet personnalisé .  
L'abréviation est SPP.
- des réunions de coordination du projet personnalisé.  
L'abréviation est Coord PP.

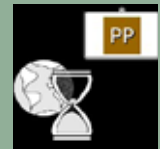


## L'utilisateur est accompagné dans son projet personnalisé :

- par un coordinateur
- et par des professionnels de référence.

Tous travaillent ensemble dans une approche de co-construction.





## Le projet personnalisé de quoi s agit - il ?

L'abréviation est PP.

**2000-2014 :** Le projet personnalisé est présenté.

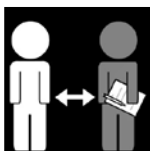
Les usagers sont d'accord.

Le PP est mis en place dans toutes les maisons.



Les professionnels de référence et le coordinateur des PP accompagnent les usagers dans le projet personnalisé.

Différents outils sont réalisés et utilisés :  
rapports, invitations, liste des référents, pictogrammes,...



**2014-2018 :** Le rôle du coordinateur des PP évolue.

Il accompagne les usagers dans leurs projets personnalisés.

Il n'est plus actif dans l'accompagnement au quotidien.

Des outils en langage facile à lire et à comprendre sont utilisés.

La priorité de travail est le suivi des projets personnalisés.

Des réunions de coordination sont organisées dans chaque maison.

Les réunions aident pour le suivi des projets personnalisés.



## Les résultats en 2019 :

Les coordinateurs font un classeur avec des outils.

Les référents utilisent les outils lors de l'accompagnement..

Une enquête a été faite auprès des référents pour savoir :

- ce qui fonctionne bien, et
- ce qui ne fonctionne pas bien.

Les coordinateurs ont mis la priorité dans :

- le suivi des projets personnalisés, et
- la documentation du suivi.



## Les objectifs pour 2020 :

- Aider les référents dans la documentation du suivi PP.
- Evaluer et adapter les outils qui existent.
- Analyser les résultats de l'enquête et faire un plan d'action.





## **L'évaluation de la satisfaction des usagers existe depuis 8 ans.**

L'évaluation de la satisfaction se base sur plusieurs critères.

Un exemple d'un critère : la qualité des repas.

Les critères sont notés dans un questionnaire.

Les usagers remplissent le questionnaire.

Les réponses permettent d'évaluer le niveau de satisfaction.

Le questionnaire est anonyme.

Ceci veut dire : On ne sait pas qui a rempli le questionnaire.

Il n'y a pas de nom sur le questionnaire.



## **Quelques dates**

**2011 :** Evaluation de la satisfaction  
Résidence Nico Kremer.

**2014 :** Une réévaluation est faite dans la Résidence Nico Kremer.

**2011 et 2014 :** Evaluation de la satisfaction  
Résidence A Pultz.

**2015 à 2016 :** Evaluation de la satisfaction  
Centre d'activités du jour du Centre Jean Heinisch  
à Bissen.

**2017 à 2018 :** Réévaluation est faite à la Résidence Nico Kremer.

**2019 :** Nous adaptons et élaborons de nouveaux outils :

- pour visualiser le déroulement.
- faciliter l'enquête auprès des usagers.





## La co-production est une façon de travailler ensemble.

Les représentants des **groupes d'acteurs concernés**

- échangent des idées sur des thèmes, des problèmes ou des souhaits.
- développent une **vision**.
- élaborent des actions.
- vérifient les actions dans la vie quotidienne.
- évaluent le déroulement et les résultats.



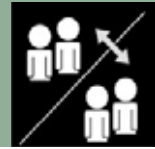
## La co-production nous donne la possibilité de :

- Prendre conscience de notre **diversité** comme une chance et pas comme un obstacle.
- Faire l'expérience d'un changement de perspective. C'est-à-dire : Je comprends mieux la situation de l'autre.
- Définir l'importance. C'est-à-dire : Nous nous mettons d'accord sur les thèmes importants pour nous.
- Planifier des actions compréhensibles. C'est-à-dire : Nous et nos collègues comprenons les actions mise en place.



## Lors d'une co-production, nous faisons attention

- à vivre : le respect mutuellement et la confiance.
- à prendre conscience : chaque personne a des compétences (des forces) et des droits.
- à clarifier : les rôles et les tâches des représentants.
- à **l'équité** dans la réalisation des tâches.
- à informer les collègues et partenaires.



## **Ko-produktion ist eine Art und Weise zusammen zu arbeiten.**

Stellvertreter aus verschiedenen **Interessen-Gruppen**

- tauschen sich über Themen, Probleme oder Wünsche aus.
- entwickeln eine **Vision**.
- erarbeiten Aktionen.
- testen die Aktionen im Alltag.
- evaluieren den Ablauf und die Resultate.



## **Ko-Produktion gibt uns die Möglichkeit :**

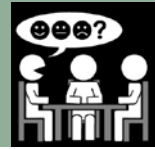
- Uns in unserer Einzigartigkeit kennen zu lernen, das heißt : **Diversität** als Chance und nicht als Stolper-Stein.
- Einen Perspektiv-Wechsel zu erleben, das heißt : Ich verstehe die Situation meines Gegenübers besser.
- Wichtigkeiten zu definieren, das heißt : Wir einigen uns auf die Themen, die für uns wichtig sind.
- Planung von nachvollziehbaren Aktionen, das heißt : Wir und unsere Kollegen verstehen die umgesetzten Aktionen.



## **Wir achten bei einer Ko-produktion auf**

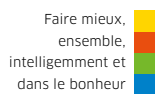
- das Leben von : gegenseitigem Respekt und Vertrauen.
- das Bewusstsein von : jeder Mensch hat Stärken und Rechte.
- das Klären von : Rollen und Aufgaben der Stellvertreter.
- **Chancen-Gleichheit** beim Ausüben der Aufgaben.
- dass, Kollegen und Partner informiert werden.





## Partizipation

Seit der Gründung vor 40 Jahren, findet der Tricentenaire :  
„Die Meinung der Bewohner und Familien ist uns sehr wichtig.  
Wir tauschen uns aus über Ideen, Projekte und Resultate,  
um dann gemeinsam den Alltag besser zu machen.“



## Ko-Produktion

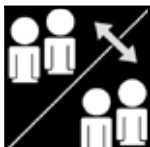
Im **Leitbild** vom Tricentenaire steht:

Faire mieux, ensemble, intelligemment et dans le bonheur.

Das ist Französisch und heißt:

Es gemeinsam besser machen,  
mit Intelligenz und Freude.

Diese Einstellung zusammen zu arbeiten passt gut zur Ko-Produktion.  
Bewohner, Nutzer, Familien und Mitarbeiter entwickeln gemeinsam Ideen.  
Die Ideen und Projekte sollen die Qualität des Alltags verbessern.



## Ko-Produzenten

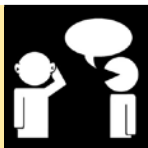
Das sind Partner die für 1 Ko-Produktion zusammen arbeiten.  
Es können Stellvertreter sein aus

- den Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und Austauschs
- dem Begleit-Personal,
- den Team-Leitern,
- den Verantwortlichen,
- dem Direktions-Komitee.

Wir arbeiten auch mit Diensten von außerhalb zusammen.

Im Tricentenaire gibt es verschiedene Orte an denen sich  
die Ko-Produzenten treffen.

Das sind die Platt-Formen, Orte des Ausdrucks und des Austauschs.  
In den Versammlungen der Platt-Formen treffen sich  
die verschiedenen **Interessen-Gruppen**.



## Der Bewohner-Rat (gibt es seit dem Jahr 2000)

### Themen in den Versammlungen:

Bewohner des Hauses tauschen sich aus über

- die Organisation des Alltags der Wohn-Gemeinschaft.
- laufende und kommende Projekte.
- offizielle Informationen der Direktion.
- Projekte und Resultate der Platt-Formen.

### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Es gibt Themen die im Bewohner-Rat nicht geklärt werden können.

Bestimmte Themen werden immer wieder angesprochen.

Der Bewohner-Rat kann keine Antwort finden, denn

- die Zeit während des Bewohner-Rates reicht nicht aus.
- es betrifft verschiedene Interessen-Gruppen.

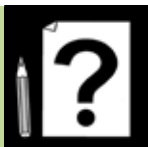
Die Lösung um gemeinsam Antworten zu finden ist :

Stellvertreter des Bewohner-Rates und der Mitarbeiter treffen sich.

Sie tauschen sich zu dem bestimmten Thema aus.

### Die Ziele :

- Die Position und das Anliegen des Anderen verstehen.
- Gemeinsam nach Lösungen suchen.



## Die Zufriedenheits-Umfrage für Nutzer (seit 2002)

### Themen :

Die Zufriedenheits-Umfrage ist ein Hilfs-Mittel,

das von und für die Nutzer entwickelt wird.

Die Zufriedenheits-Umfrage berücksichtigt :

Wie sehen die Nutzer die einzelnen Dienste ?

Was erwarten die Nutzer von den Diensten des Tricentenaire ?

### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Schwerpunkte sind die Entwicklung von

- Informations-Plakaten zum Ablauf der Umfragen.
- Berichten der Resultate in Leicht zu lesen und zu verstehen.





### Das Komitee für Geschmack und Gesundheit (seit 2008)

#### Themen in den Versammlungen :

Stellvertreter der Häuser machen Vorschläge für neue Menüs.  
Sie geben ihre Meinung und die Meinung ihrer Mitbewohner weiter.  
In der Versammlung sind auch Stellvertreter des Küchen-Dienstes.

#### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Schwerpunkte sind :

- Organisation und Nutzung der Meinungs-Bögen.
- Stellvertreter der Mitarbeiter planen regelmäßig Treffen mit den Stellvertretern des Komitees und deren Mitbewohnern.



### Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen (seit 2013)

#### Themen in den Versammlungen :

**Bientraïtance** und ein Gutes Miteinander im Alltag  
Stellvertreter aus den verschiedenen Berufs-Gruppen,  
dem Direktions-Komitee sowie Bewohner aus allen Häusern reden über:  
„Themen die uns am Herzen liegen, im Haus und in der Gesellschaft.  
Wir tauschen uns aus und suchen gemeinsam nach Lösungen.“

#### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Schwerpunkte sind :

- Fertigstellen der **Sensibilisierungskampagne** :  
Warum so wichtig ?  
Extra-Park-Plätze sind nur für die Personen, die sie brauchen !
- Entwicklung des Moderations- und Kommunikations-Koffers  
„Leicht zu reden und zu verstehen“ !  
Hilfs-Mittel werden ko-produktiv entwickelt.





### Die Kontroll-Lese-Gruppe für leichte Sprache (seit 2015)

#### Themen in den Versammlungen :

Prüfen und Validieren von Dokumenten:

„Leichte Sprache - leicht zu lesen und zu verstehen“.

Stellvertreter der Bewohner und Nutzer prüfen Piktogramme, Texte und ob der Sinn der Texte verständlich ist.

#### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019:

Schwerpunkte sind :

- Stellvertreter der Mitarbeiter planen die Kontroll-Lese-Treffen.
- Stellvertreter aus verschiedenen Häusern können sich treffen. Gemeinsam prüfen sie die Dokumente.



### Die Zeitung Echo du Tri (seit 2002)

#### Themen in der Zeitschrift

Themen die immer wieder kehren sind :

die Freizeit-Gestaltung und die Ferien-Freizeiten im Tricentenaire.

Ein fester Bestandteil seit 2015 ist ein Back- oder Koch-Rezept.

Beim Rätsel-Teil, kann man seit 2017 einen Preis gewinnen.

Das Haupt-Thema der beiden Zeitungen im Jahr 2018:

Der Tricentenaire feiert 40 Jahre Geburtstag.

#### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Schwerpunkt ist :

- Vermehrt Werbung in den verschiedenen Häusern, denn alle Ideen und Artikel sind willkommen.





### Wichtig!

Der Lenkungs-Ausschuss der Platt-Formen trifft sich 2 Mal im Jahr.  
Seine Aufgaben sind zu prüfen :

- Was klappt gut bei den Platt-Formen ?
  - Was können wir besser machen ?
  - Welche Vorschläge sollen wir an unser Kollegen weitergeben ?
- Er **evaluiert** die Entwicklung der Platt-Formen und der Ko-Produktion.

Die Ko-Produzenten :

Stellvertreter aus den **internen Platt-Formen**

und dem Direktions-Komitee Tricentenaire.

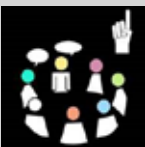
Stellvertreter des **Hohen Behinderten-Rats (1 externe Platt-Form)**

und der **Personal-Delegation** Tricentenaire.

Die Ko-Produktion:

Der Lenkungs-Ausschuss kontrolliert und überlegt :

- Wie können wir die Platt-Formen verbessern ?
- Wie können wir ko-produktiv den Alltag gestalten ?
- Wie erreichen wir mehr Nutzer und Mitarbeiter ?



### Wichtige Entscheidungen oder Resultate aus dem Jahr 2019 :

Der Lenkungs-Ausschuss teilt 2019 mit :

Wir möchten einen Ordner mit allen Informationen und Erklärungen.

Thema: Platt-Formen nutzen und Ko-Produktion leben, was heißt das ?





Mehr Orte intern für Ko-Konstruktion und Ko-Produktion :  
Mitarbeiter und Nutzer arbeiten gemeinsam an Themen und Projekten.



**Ko-Konstruktion** und **Ko-Moderation** einer Präsentation zum Thema:  
„Was ist Ko-Produktion für uns im Tricentenaire.“

In der Projekt-Gruppe sind :  
Stellvertreter der Nutzer, die Verantwortliche für Qualität und Innovation,  
und die Delegierte für die Meinungsäußerung der Nutzer.  
Die Projekt-Gruppe erarbeitet eine Präsentation und ein Info-Blatt.

**Das Ziel :**

Alle Nutzer und Mitarbeiter sollen die Möglichkeit haben zu verstehen:  
Warum glaubt der Tricentenaire an Ko-Produktion ?  
Warum hat diese Art zusammen zu arbeiten einen Vorteil für alle ?



Selbstverständlich arbeiten wir weiter an den laufenden Projekten.



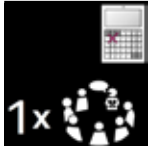
**Danke!**

An alle mit denen wir im Jahr 2019  
Meinungen und Ideen austauschen konnten.

Für 2020 freuen wir uns auf weitere solch wichtige Zusammen-Arbeit.  
Somit : Auf ein offizielles reiches ko-produktives Jahr 2020 !

Bis sehr bald,  
Ihre Stellvertreter der Platt-Formen





Die Versammlung findet 1 mal pro Monat statt.  
Die Gruppe sucht Themen für Artikel.



Jeder schreibt einen Artikel.  
Eine Referenz-Person hilft beim Schreiben der Artikel.  
Die Artikel kommen immer in die nächste Zeitung.



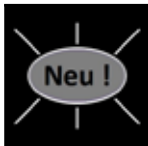
Die Gruppe macht einen Ausflug im Jahr.  
Bei diesem Ausflug wird ein Interview gemacht.  
Darüber schreibt die Gruppe einen Artikel.





2019 sind die Themen :

- Ausflug in die Brauerei in Bitburg,
- Reisen.

Die Artikel sind meistens auf Deutsch.



### Neu 2019 :

- Es gibt einen Artikel auf Französisch. 
- Es gibt einen Witz auf Portugiesisch. 



### Die Ziele für 2020 sind :

- Mehr Artikel in den verschiedenen Sprachen schreiben.  
Also : Übersetzungen verschiedener Texte.
- Bewohner aus allen Häusern, motivieren Artikel zu schreiben.





**Les collaborateurs  
Die Mitarbeiter**

**3**



## Die Berufs-Gruppen :

Im Tricentenaire arbeiten Menschen mit vielen verschiedenen Berufen. Man kann auch sagen : Menschen aus verschiedenen Berufs-Gruppen. Zum Beispiel : Kranken-Pfleger, Erzieher, Aides-soignants, Aides socio-familiales, Kiné- und Ergo-Therapeuten. Und viele andere. Jeder hat seine **Kompetenzen** (Stärken) und setzt sich dafür ein, dass die **Lebens-Qualität** der Nutzer verbessert wird.



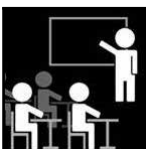
## Die Personal-Delegation :

Delegation kommt aus dem lateinischen und bedeutet: Übertragen. Sie vertreten die Interessen der Mitarbeiter. Die Mitarbeiter wählen die Mitglieder der **Personal-Delegation**. Sie tauschen sich regelmäßig mit der Direktion aus. Sie überlegen zusammen: Wie schaffen wir gute Arbeits-Bedingungen. Sie nehmen auch an verschiedenen Arbeits-Gruppen teil. Zum Beispiel: An der Platt-Form **Lenkungs-Ausschuss Ko-Produktion**.



## Journée Equipe-Cadre :

Das ist französisch und heißt : Tag der Team-Leiter. Die Leiter aller Dienste des Tricentenaires nehmen daran teil. Die Journée Equipe-Cadre findet 1 mal im Jahr statt. Es wird über die Projekte und die Aktionen des Tricentenaire nachgedacht. Das Thema 2019 : **Ko-Produktion** und **Partizipatives Management**.



## Weiter-Bildung :

Alle Mitarbeiter im Tricentenaire können an Weiter-Bildungen teilnehmen. In einer Weiter-Bildung kann man neue Techniken und **Kompetenzen** lernen. Dadurch wird die Arbeits-Qualität und die Lebens-Qualität der Nutzer verbessert. Es gibt externe Weiter-Bildungen und interne Weiter-Bildungen. Extern heißt: Andere Organisationen organisieren die Weiter-Bildung. Intern heißt: Die Weiter-Bildung ist vom Tricentenaire organisiert. 2019 gibt es eine interne Weiter-Bildung zum Thema **Ko-Produktion**. Nutzer und Mitarbeiter sind die Ko-Ausbilder.. Teilnehmen können Mitarbeiter und Nutzer.



**L'activité des services et des structures  
Die Tätigkeiten der Dienste und Wohnhäuser**

**4**



Im Springer-Team (in der équipe volante) sind Erzieher und Krankenpflege-Personal.

Zum Krankenpflege-Personal gehören :

- Kranken-Pfleger,
- Kranken-Pfleger-Helfer (Aide-soignants).

Sie unterstützen die Teams in den Residenzen und in dem Centre Heinisch in Bissen.

Sie begleiten auch Kolonien und arbeiten für den Reise-Dienst 321 Vakanz.



Im Moment sind im Springer-Team :

- 5 Erzieher,
- 6 Kranken-Pfleger,
- 2 Kranken-Pfleger-Helfer.

Neu im Springer-Team ist :

Eine Kranken-Pflegerin kümmert sich im Tricentenaire um

- **die palliative Begleitung,**
- **komplementäre Pflege-Methoden.**

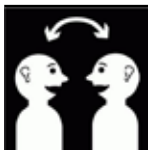
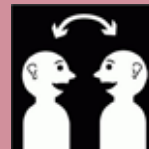


2020

**Ziele für 2020 :**

- Offene Arbeits-Stellen wieder besetzen,
- Informations-Heft über das Springer-Team erstellen,
- Versammlungen zum Austausch von Erfahrungen und Informationen organisieren,
- Den Einsatz des Springer-Teams in allen Häusern der Tricentenaire-Gruppe gewährleisten.





Le service psychologique se compose de 3 psychologues.

Les psychologues accompagnent nombreux usagers au quotidien. Ils interagissent dans les différents résidences, ainsi qu'au Centre Jean Heinisch.

Les psychologues font pour la plupart des suivis individuels, ainsi que des suivis avec deux usagers en même temps.



Chaque usager a des moments de vie et des rythmes de vie différents.

Le service psychologique :

- Participe à la reconnaissance et à l'adaptation de ces rythmes,
- Aide à trouver un compromis aux attentes de chacun,
- Aide à prendre le temps nécessaire,
- Rend plus fort le sens du temps qui passe.



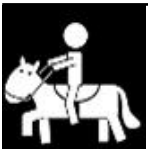
# Der gemeinsame Dienst : Das Therapeuten-Team



Die Kiné- und Ergo-Therapeuten arbeiten täglich mit den Nutzern. Sie sorgen dafür, dass die Nutzer körperlich fit bleiben. Sie machen individuelle Therapie-Pläne für jeden Nutzer. Sie benutzen dafür Material das an die Bedürfnisse und Fähigkeiten der Nutzer angepasst ist. Jeder Nutzer hat somit eigene Ziele die er erreichen soll. Die Therapeuten unterstützen den Nutzer dabei, seine Ziele zu erreichen.



2019 organisieren die Therapeuten ein externes Praktikum für 4 Bewohner des Pavillon Heisdorf. Sie verbringen 1 Woche auf der „Ferme de Monceau“ in Belgien. Sie nehmen an Aktivitäten teil, die sich nach Ihren Bedürfnissen richten. Es gibt verschiedene Aktivitäten, wie zum Beispiel : Brot backen oder Tiere füttern. Die Bewohner haben alle gute Erinnerungen an das Praktikum.



Alle 2 Wochen besuchen die Nutzer die Esel-Farm l'O in Belgien. Dort finden viele Aktivitäten mit den Eseln statt. Die Nutzer können unter anderem :

- auf den Eseln reiten.
- die Tiere pflegen (bürsten und putzen).
- mit den Tieren in Kontakt treten.



In den Sommer-Ferien stellen die Therapeuten und die Erzieher ein Übungs-Programm für die Kinder aus dem Foyer Emile Künsch zusammen. 1 Woche lang werden jeden Tag Aktivitäten angeboten. Die Kinder üben Bewegungen und machen Fortschritte. Wir sagen auch : Sie üben ihre Motorik.





## **Das Foyer d'Aide aux Familles Emile Künsch wurde 1984 gegründet.**

Heute gibt es verschiedene Angebote :

Im Foyer Emile Künsch teilen sich die Räumlichkeiten

- Bewohner der Résidence Emile Künsch,
- Nutzer des Dienstes der **Teil-Zeit-Aufnahme**, und
- Nutzer der Tages-Förderstätte (dem **SAJ**).



Das bedeutet,

- einige Personen wohnen fest im Wohnhaus.
- einige Personen kommen nur zeitweise für ein paar Tage.
- einige Personen verbringen nur den Tag im Haus.



Die Zusammen-Setzung der Gruppe wechselt oft.

Darüber überlegen Team-Mitglieder und Verantwortliche zusammen in einer Arbeits-Gruppe.



## **Die Arbeits-Gruppe Gruppen-Einteilung**

Die Zusammen-Setzung der Gruppe wechselt oft.

Deshalb bespricht die Arbeits-Gruppe :

- Wer fühlt sich in welcher Gruppe wohl ?
- Wer sitzt wo beim Essen ?

Ein Beispiel aus der Arbeits-Gruppe :



## **Die Bewohner wollen die Sitz-Plätze beim Essen ändern.**

1. Wir stellen die Tische anders.
2. Wir nehmen einen Tisch weg.
3. Verschiedene Bewohner wollen aber ihren festen Platz.  
Sie sind nicht einverstanden.
4. In der Arbeits-Gruppe hat jemand eine Idee :  
Ein runder Tisch könnte besser sein. Wir versuchen das sofort.
5. Das klappt gut. Alle sind zufrieden.





### **Die Kinder-Gruppe wird grösser**

Die Résidence Emile Künsch hat 14 feste Bewohner.  
Manchmal gibt es Änderungen in der Wohn-Gruppe.  
Ein Grund : Bewohner wechseln in andere Häuser des Tricentenaire.  
Dann werden die Zimmer frei.



2019 kommen so 2 weitere Kinder unter 8 Jahren.  
Jetzt wohnen hier 3 kleine Mädchen und 2 kleine Jungen.  
Sie bekommen auch oft Besuch von Eltern oder Familie.



Die Kinder brauchen eine andere Begleitung als Erwachsene.  
Sie brauchen anderes Material zum Spielen und Essen.  
Sie lernen neue Dinge und entwickeln sich weiter.



**2020**

### **Projekte und Ziele für 2020**

- Die Arbeits-Gruppe Gruppen-Einteilung trifft sich weiter regelmäßig.  
Sie reagiert auf die Beobachtungen der Bewohner und des Teams.  
Die Arbeits-Gruppe hört sich die Ideen und Meinungen an.  
Wenn notwendig, macht sie Vorschläge zur Verbesserung.
- Die Arbeits-Gruppe Visualisation wird ihre Arbeit wieder aufnehmen.  
Schwerpunkte werden sein :  
Regeln für die Nutzung von neuen Medien in der Gruppe.  
Weiter-Entwicklung des Materials zur Kommunikation mit Objekten und Bildern.





Il y a 6 appartements au Walfer-Schlass.  
10 résidents habitent au Walfer-Schlass.

En 2019 nous disons au revoir à une résidente.  
Et nous souhaitons la bienvenue à une nouvelle résidente.

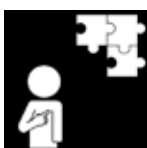


## Les projets en 2019

### Les activités

Les résidents organisent eux-mêmes leurs activités.  
L'équipe organise des activités communes comme :

- grillade,
- visite d'exposition,
- sortie au cirque,
- piscine.



### Les méthodes complémentaires

Les résidents sont informés :

- de la possibilité d'utiliser des huiles essentielles dans les soins,
- de la possibilité de contacter des personnes spécialisées dans la douleur et les soins de plaies.

Les résidents ont des réponses à leurs demandes individuelles.  
Les thèmes des demandes sont : la qualité du sommeil,  
l'hygiène de la peau, le soulagement de la douleur.



## Les objectifs pour 2020

Suivi des points du conseil des résidents :

- Visualiser le plan de travail de l'équipe,
- Diminuer les emballages plastiques pour les repas,
- Informer les résidents de ce qui est déjà fait et de ce qui reste encore à faire.





## **Das Wohnhaus öffnet im Jahr 1996.**

Im Wohnhaus wohnen 38 Bewohner.

Viele Bewohner haben ein Einzel-Zimmer mit Bade-Zimmer.

Manche Bewohner teilen sich ein Doppel-Zimmer und ein Bade-Zimmer.

Der Aufenthalts-Raum im Erdgeschoss wird gemeinsam genutzt.

Wir sagen für den Aufenthalts-Raum : Stuff.

Im Untergeschoss sind die Therapie-Räume.

Einige Bewohner arbeiten in betreuten Werk-Stätten.



## **Ein Projekt im Jahr 2019 : Der Therapie-Begleit-Hund**

2018 : Einige Bewohner wünschen sich mehr Umgang mit Tieren.

Die Idee für das Projekt entsteht :

Der Therapie-Begleit-Hund Lia stellt sich vor.

Damit ein Hund ein Therapie-Begleit-Hund wird,  
müssen er und sein Besitzer eine Ausbildung machen.

- Der Hund lernt : Wie gehe ich als Hund auf Menschen zu.
- Der Besitzer lernt : Wie begleite ich meinen Hund.

Nach der Ausbildung ist er Therapie-Begleit-Hund.

Er kann mit seinem Besitzer ins Haus kommen.

Und gemeinsam mit Bewohnern Aktivitäten machen.

2019 kommt der Hund Lia alle 2-3 Wochen ins Wohn-Heim.

Die Bewohner können mit ihm spazieren gehen.

Sie übernehmen Verantwortung.



## **Die Arbeits-Gruppe Suvi Bewohner-Rat :**

### **Gemeinsam Themen besprechen**

Im Bewohner-Rat wird festgestellt :

Die Kommunikation, das Miteinander sprechen ist sehr wichtig.

Bewohner, Mitarbeiter und Stellvertreter des Direktions-Komitees  
setzen sich gemeinsam an einen Tisch.

Das Thema : Wie können wir besser kommunizieren.

Ein erster Austausch ist 2020 geplant.



---

## Weiter Projekte sind:



### Lin-Lagerung:

Ziel der Lin-Lagerung ist :

Die Person liegt angenehm  
und hat keine Schmerzen.

Das schützt sie vor Wunden.

2019 wird das Personal in der Lin-Lagerung geschult.

Weitere Fortbildungen sind geplant.



### Wund-Management:

Das Ziel ist Wunden zu vermeiden und gut zu pflegen.

Das Wohnhaus hat 1 Ansprech-Partner dafür.



### Aroma-Pflege:

Ziel ist es den Bewohnern Aroma-Pflege anzubieten.

Das Wohnhaus hat 3 Ansprech-Partner dafür.



### Schmerz-Management:

Ziel ist es weniger Schmerzen zu haben.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten Schmerzen zu behandeln.

1 Pain-Nurse ist dafür ausgebildet  
und sie ist die Ansprech-Partnerin dafür.

Pain ist Englisch und heißt : Schmerz

Nurse ist Englisch und heißt : Krankenschwester

Eine Pain-Nurse ist also eine Krankenschwester,  
die sich beim Thema Schmerz-Linderung auskennt.



2020

## Ziele und Projekte für 2020:

- Neue Projekte sollen ausgearbeitet und umgesetzt werden.
- Ein Dokument soll in leichter Sprache gemacht werden.  
Das Thema : Essen und Gesundheit.





## **Das Wohnhaus Pavillon Heisdorf öffnet am 15. September 2010.**

Hier wohnen 16 Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung.  
Die Bewohner leben in 2 Gruppen von 8 Personen.

Jeder hat sein eigenes Zimmer.

Die Küche, das Aufenthalts-Zimmer  
und die Bade-Zimmer werden gemeinsam genutzt.

2 Bewohner arbeiten in den Ateliers Tricentenaire.

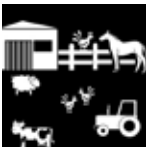
4 Bewohner besuchen die **SAJ** im Centre Jean Heinisch in Bissen.



## **Das Projekt Praktikum Hippo-Therapie auf dem Bauernhof.**

Hippo-Therapie ist Art Therapie mit Hilfe von Pferden und Reiten.

4 Bewohner nehmen zur Oster-Zeit an einem mehrtägigen  
Praktikum auf einem Bauern-Hof teil.



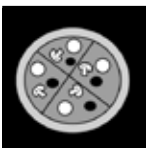
Jeder hat sich Ziele gesetzt, die er im Praktikum erreichen will.

Sie können an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen.

Sie kümmern sich um die Tiere und füttern diese.

Sie nehmen an Hippo-Therapie Sitzungen teil.

Die Bewohner die am Praktikum teilnehmen arbeiten alle  
motiviert an ihren Zielen und haben viel Spaß dabei.



## **Das Projekt Pizza-Ofen :**

Anfang 2019 entsteht die Idee einen Pizza-Ofen zu bauen.

Es wird ein Plan gemacht.

Der Plan wird vom Sicherheits-Beauftragten genehmigt.

Die Bau-Anleitung kommt aus einem Internet-Video.

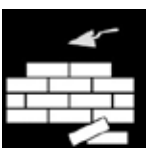
Der Ofen wird aus Holz und speziellen Steinen gebaut.

So kann die Temperatur im Ofen lange gehalten werden.

Nach einem ersten Test, wird der Ofen mit feuer-festem Mörtel verputzt.

Alle Bewohner sind sich einig :

Die Pizza ist extrem lecker!





### **Ausflug zur Saarschleife**

Einige Bewohner haben die Idee, einen gemeinsamen Urlaub zu planen.

Das ist aus organisatorischen Gründen leider nicht möglich.  
Die Lösung: ein gemeinsamer Ausflug.



Im Juni 2019 fahren 13 Bewohner des Pavillon Heisdorf zur Saarschleife in Deutschland.

Sie werden von **freiwilligen Helfern** der Bank „JP Morgan“ begleitet.

Sie besichtigen den Baumwipfel-Pfad.

Danach essen alle gemeinsam in einem Restaurant.

Der Ausflug gefällt allen sehr gut.

Die Bewohner hoffen, dass Sie 2020 erneut einen gemeinsamen Ausflug machen können.



**2020**

### **Ziele und Projekte für 2020 :**

- Durchführung von Aktivitäten (Freizeit-Aktivitäten oder pädagogischen Aktivitäten),
- Planung und Durchführung eines Festes für „10 Jahre Pavillon Heisdorf“,
- Weiterführung der Arbeits-Gruppe Organisation im Alltag.





## Von der Werkstatt in den Ruhestand

### Ruhestand heißt auf Luxemburgisch : Pensioun.

In der Résidence A Pultz leben 12 Erwachsene.

Die Bewohner werden älter.

Manche Bewohner arbeiten schon viele Jahre.

Sie wünschen sich nun die Rente.

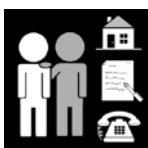
Rente heißt nicht mehr arbeiten gehen.

Man kann zu Hause mithelfen.

Man hat mehr Zeit.

Man kann andere Beschäftigungen finden, die man mag.

Zum Beispiel : Lesen, Sport, neue Aktivitäten kennen-lernen.



Die Rente muss man bei der **Renten-Kasse** anfragen.

Der **Sozial-Arbeiter** hilft beim Ausfüllen der Papiere.

Er begleitet auch bei den Terminen.

Ein Bewohner aus Prettingen bekommt 2019 noch keine Antwort.

Er wartet und hofft auf eine baldige Antwort.



## Biografie - Arbeit

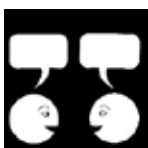
Biografie : das sind Geschichten aus dem Leben.

Jeder hat seine eigene Geschichte.

Es sind Lebens - Geschichten.

Lebens-Geschichten erinnern an früher.

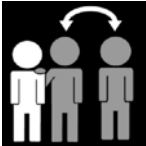
In Prettingen sprechen Bewohner über Geschichten aus dem Leben.





### **Arbeits-Gruppe Visualisierung**

Ein Thema ist : Eine neue Tafel für den Wochen-Plan gestalten.  
Das Ziel ist : Neuigkeiten in und aus der Résidence A Pultz.



### **Arbeits-Gruppe Ein-Arbeitung** neuer Mitarbeiter

Die Arbeits-Gruppe macht Listen für neue Mitarbeiter.  
Die Listen helfen auch den anderen Mitarbeitern.  
Die Listen helfen beim Arbeiten den Überblick zu behalten.



### **Zusammen leben in der Wohn-Gemeinschaft**

Zusammen leben ist nicht immer einfach.  
Jeder Bewohner hat Wünsche.



Jeder Bewohner hat seinen eignen Charakter.  
Jeder Bewohner hat **Bedürfnisse**.

Die Wünsche und die Bedürfnisse sind unterschiedlich.  
Manchmal ist es schön miteinander.  
Manchmal ist man nicht einverstanden.



Die Bewohner reden auch im Bewohner-Rat über das Thema.

Die Teilnehmer des Bewohner-Rates sagen :

- Es ist wichtig, dass wir über das Thema reden können.
- Manchmal verstehen wir das Verhalten anderer nicht.  
Das ist nicht immer einfach, aber ok.  
Wenn wir unsicher sind, dann helfen uns die Mitarbeiter.





## **Arbeits-Gruppe :**

### **Begleitung der Personen mit einer Mehrfach-Behinderung**

Die Arbeitsgruppe hat sich 3 mal gesehen.

Das Ziel ist gemeinsam zu überlegen :

- Wie kann man die Aufnahme dieser Personen verbessern ?
- Wie kann man die Begleitung im Alltag verbessern ?
- Wie werden die Räume genutzt ?
- Wie wird der Alltag organisiert ?



Die Resultate :

Es werden verschiedenen Räume geschaffen.

- Ein Raum für den Alltag.  
Hier kommt die Person an.  
Hier isst die Person.  
Und hier kann sie an Aktivitäten teilnehmen.  
Zum Beispiel : Basteln oder Malen.
- Ein Raum zum Entspannen.  
Es gibt angepasstes Material.  
Es gibt Musik-Aktivitäten und Wohlfühl-Aktivitäten.
- Ein Raum für sensorische Aktivitäten.  
Hier werden die Körper-Sinne angeregt.  
Die Räume sind mit Schiebe-Türen verbunden.  
Das erleichtert die Arbeit vom Team.  
Das erleichtert auch die individuelle Begleitung von einer Person.



**2020**

## **Ziel der Arbeits-Gruppe für 2020 :**

Die Gruppe will sich Gedanken machen zu :

- Wie soll die Begleitung bei den Aktivitäten sein ?
- Welche Ziele sind im persönlichen Projekt mit der Person festgelegt worden ?

Wir passen bei der Planung der Aktivitäten darauf auf.





## Der SAJ im Foyer Emile Künsch :

- bietet 6 Plätze für den ganzen Tag.  
7 Personen teilen sich diese 6 Plätze:  
Das ist möglich weil verschiedene Personen nur an bestimmten Wochentagen kommen.
- 8 andere Kinder und Jugendliche kommen nur in den Ferien.

Das Team des SAJ arbeitet mit dem Team des Wohnhauses. Projekte werden zusammen entwickelt und durchgeführt. Auch Arbeits-Gruppen beraten sich zusammen.



## Die Arbeits-Gruppe Gruppen-Einteilung

Diese Arbeits-Gruppe überlegt zum Beispiel :  
Wo ist ihr Gruppen-Raum für den SAJ ?



Zuerst die Frage : Ist der Gruppen-Raum besser im Erdgeschoss ?  
Dann die Entscheidung: Wir testen diese Möglichkeit.  
Und das Resultat : Die Nutzer fühlen sich wohl.  
Also lassen wir den Gruppen-Raum im Erdgeschoss.



## Arbeits-Gruppe Non-formale Bildung

Es kommen Kinder zu uns nach der Schule.  
Abends fahren sie wieder nach Hause.  
Wir begleiten die Kinder nach der Schule.  
Die Begleitung der Kinder nach der Schule soll überall gleich sein.



Das Ministerium arbeitet einen **Leitfaden** aus.  
Dort steht : Was sollen die Kinder außerhalb der Schule lernen ?

Einige Beispiele :

- Die Kinder sollen selbst Spiel-Sachen holen können.
- Sie sollen so viel wie möglich selbst entscheiden können.
- Sie sollen viele verschiedene Aktivitäten kennen lernen.





Die Arbeits-Gruppe überlegt :

- Was müssen wir an den Räumen ändern ?
- Welche Aktivitäten können wir anbieten ?

Ein regionaler Referent des Ministeriums hilft uns dabei.



### Projekte und Ziele für 2020

- Die Arbeits-Gruppe Gruppen-Einteilung trifft sich weiter im Jahr 2020.
- Die Arbeits-Gruppe Non-formale Bildung will :
  - die Räumlichkeiten an die **Bedürfnisse** anpassen.
  - passende und abwechslungs-reiche Aktivitäten anbieten.





## Im CPP machen die Praktikanten eine Ausbildung.

Im Jahr 2019 haben 12 neue Praktikanten eine Ausbildung gemacht. 13 Praktikanten haben ihre Ausbildung abgeschlossen.

Davon wurden 7 Praktikanten im Atelier Tricentenaire eingestellt :

- 2 Praktikanten im Atelier Thé,
- 1 Praktikant im Atelier Imprimerie,
- 1 Praktikant im Atelier Prestation de services,
- 2 Praktikanten im Atelier Chocolatrie,
- 1 Praktikant im Verkauf und externe Dienst-Leistungen.

6 Praktikanten sind in eine andere Organisation gewechselt. Oder sie sind in den Service d'activités de jour gewechselt.



Die Ausbildung im **CPP** funktioniert nach dem Prinzip Learning by doing.

Das ist Englisch und heißt übersetzt: Lernen durch Machen.

Bei dieser Methode soll man

- etwas machen,
- sich irren,
- wieder neu probieren,
- etwas herausfinden,
- und dadurch lernen.

Während der Ausbildung können die Praktikanten

- das was sie gelernt haben in den Ateliers ausprobieren.
- ihre Fähigkeiten in den Ateliers testen.



## Die Praktikanten werden auch für den Verkauf ausgebildet.

Es wurde 6 mal ein Stand im Supermarkt Cactus organisiert.

Ziel ist hier :

- Die Produkte der Chocolatri bei den Kunden bekannt zu machen.
- Die Praktikanten lernen den Umgang mit den Kunden.

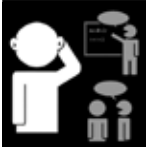


Im Centre Jean Heinisch gibt es auch den „Butteck“.

Das ist ein gemeinsames Projekt von dem CPP und dem SAJ.

Das CPP ist verantwortlich für den „Butteck“:





### **Die Praktikanten lernen :**

- Den „Butteck“ schön zu gestalten.
- Die Produkte nachzufüllen.
- Dekorative Verpackungen zu machen.



Jedes Jahr gibt es ein neues Thema im Butteck.

Das Thema im Jahr 2019 war : Musik.

Die Nutzer von der Tages-Förderstätte und vom CPP entwickeln neue Produkte zu diesem Thema.



### **Das CPP arbeitet sehr viel mit den Ateliers zusammen :**

- Bestellungen von Kunden werden gemeinsam fertig gestellt.
- Lieferungen für die Ateliers werden vom CPP ausgeführt.
- Fast 12.000 Nikolaus-Tüten werden gefüllt.

Gemeinsam wurde die Lego-Schokolade entwickelt.

Dieses neue Produkt kommt gut bei den Kunden an.



### **Seit 2019 gibt es eine neues Atelier in Bissen : Atelier Thé.**

Im CPP wird dafür eine Ausbildung angeboten.

Die Praktikanten lernen folgende Arbeits-Schritte :

- Tee wiegen,
- Tee sortieren,
- Tee-Beutel nähen,
- Tee verpacken,
- Etiketten schneiden und kleben,
- Verschließen von Papiertüten,
- Putzen,
- Auf Hygiene achten.

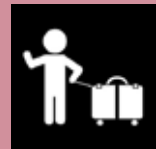


**2020**

### **2 Ziele für das Jahr 2020 sind :**

- Neue Techniken für die Ausbildung nutzen und entwickeln.  
Zum Beispiel : Wie können wir das Portfolio weiter entwickeln.
- Ein besonderes Projekt für den Atelier Thé entwickeln.





## 10 Jahre 321 Vakanz

321 Vakanz plant Reisen und Freizeit-Aktivitäten für Menschen mit einer Beeinträchtigung.

Im Jahr 2019 feiert 321 Vakanz sein 10-jähriges Jubiläum.

Es werden 2 besondere Aktivitäten organisiert :

- Ein Ausflug in den National-Park Eifel für alle **Freiwilligen**.  
Damit wollen wir uns bei ihnen bedanken.
- Ein Vortrag von Herrn Andreas Pröve.  
Herr Pröve teilt seine Reise-Erlebnisse mit den Zuschauern.  
Er reiste mit dem Rollstuhl nach **Myanmar**.

Der Vortrag richtet sich an alle Kunden, Freiwilligen und an die Öffentlichkeit.





## Was bedeutet eigentlich Freiwilligen-Tätigkeit ?

Personen machen etwas freiwillig für andere Menschen.  
Oder für Vereinigungen.

Zum Beispiel :

Sie helfen in einem Fußball-Verein.

Sie bekommen dafür kein Geld.

Man sagt auch Freiwilligen-Engagement.

Sie sind freiwillige Helfer.

Wir sagen auch das französische Wort : Bénévole.



## Im Tricentenaire sind viele Freiwillige im Einsatz :

- 165 Freiwillige arbeiten am Tag der Kiermes,
- 42 Freiwillige begleiten die Kunden von 321 Vakanz auf Reisen,
- 15 Freiwillige nehmen an den Wanderungen mit der Joëlette teil,
- 5 Freiwillige begleiten Bewohner bei individuellen Aktivitäten.

Mitarbeiter von 2 Firmen haben sich im Tricentenaire freiwillig engagiert :

Die Firma JP Morgan hat die Bewohner vom Pavillon Heisdorf auf einem Tages-Ausflug begleitet.

Es ging zum Baum-Wipfel-Pfad an der Saarschleife.

Die Firma Michelman hat mit uns einen Tag mit den Joëlette verbracht.



Wir legen sehr viel Wert auf Eine gute Zusammen-Arbeit :

- Danielle Petesch ist die Freiwilligen-Koordinatorin.  
Sie organisiert Gespräche mit den Freiwilligen.

Sie schaut auch wer eine Aufgabe übernimmt.

- Wir respektieren den Einsatz aller Freiwilliger.  
Und finden wichtig : Danke zu sagen ! Darum :

Wir organisieren einen Neujahrs-Empfang,

Wir organisieren die „Nokiermes“ als Danke-Schön für die Freiwilligen der Kiermes,

Wir laden das Team Joëlette am Ende des Jahres zum Essen ein.



Im Jahr 2020 wird die Tricentenaire-Gruppe das **Qualitäts-Label** für Ehrenamt (Bénévolat) erhalten.





# Äddi Au revoir Auf Wiedersehen

Iwwerall sinn Spuere vun Ärem Liewen,  
si erënneren eis ëmmer un Iech.  
Si maachen eis frou a traureg,  
mee si loossen eis Iech ni vergiessen.



**Tricentenaire**  
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

D'BEWUNNER, D'PERSONAL, D'DIREKTIOUN  
an de Conseil d'administration vum  
Tricentenaire trauern ëm den Doud  
vun der

**Madame  
Liliane Gengler-Ferber**

Léift Liliane,  
De 16. August 2019 sidd Dir an der „Résidence Nico Kremer“ zu  
Heeschdref friddlech entschlouf.  
Mir wäerte besonnesch Är positiv Astellung an all déi schéi  
Momenter, déi mir mat Iech zesummen erlieft hunn, a gudder  
Erënnerung behalen!  
Eis Gedanke si bei Ärem Mann, deen ëmmer fir Iech do wor, Ärem  
Jong an der ganzer Famill.

2198620.1



**Tricentenaire**  
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

LES RÉSIDENTS,  
LES PROFESSIONNELS,  
LA DIRECTION ET LE  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DU TRICENTENAIRE

ont l'immense tristesse  
de vous faire part du décès de

**Monsieur  
Filipe Miguel Almeida Da Silva Carvalho**

Cher Filipe,  
Tu nous as quittés ce jeudi 12 septembre 2019, après cinq années  
que nous avons eu le plaisir de partager.  
Tu pouvais être assez discret et en même temps, tous ces  
agréables moments resteront à jamais dans nos souvenirs.  
Pensées émues à l'ensemble de ta famille.



**Tricentenaire**  
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

D'BEWUNNER, D'PERSONAL,  
D'DIREKTIOUN AN DE  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
VUM TRICENTENAIRE

trauern ëm den Doud vum

**Här Alain Wester**

Léiwen Alain,  
Den 29. August 2019 sidd Dir am Foyer Emile Künsch zu Walfer  
friddlech entschlouf.  
Mir si frou, datt mir Iech kennegeléiert hunn an Iech e Stéck op  
Ärem Wee begleede konnten.  
Eis Gedanke si bei Äre Kanner an der ganzer Famill.

2200438.1



**Tricentenaire**  
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

D'BEWUNNER, D'PERSONAL,  
D'DIREKTIOUN AN DE  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
VUM TRICENTENAIRE

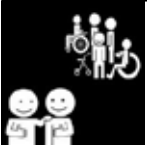
trauern ëm den Doud vum dem

**Monsieur Julien Gauthier**

Léiwe Julien,  
de 7. Dezember 2019 sidd Dir an der Résidence Nico Kremer zu  
Heeschdref friddlech entschlouf.  
Mir wäerten all déi schéi Momenter, déi mir mat Iech zesummen  
erlieft hunn, a gudder Erënnerung behalen!  
Eis Gedanke si bei Ärem Jong an Ärer Famill.

2200590.1





Wir bedanken uns herzlich bei allen,  
die uns in irgendeiner Art und Weise unterstützt haben.  
Nur so können wir das Projekt Tricentenaire weiterentwickeln.  
Und Antworten auf die Bedürfnisse und Erwartungen  
der Menschen mit einer Behinderung geben.  
Wir bedanken uns

- beim Ministerium für Familie und Integration,
- beim Ministerium für Arbeit,
- bei der **Fedas**,
- bei der **Copas**,
- bei **Infopla**,
- bei den Bürgermeistern von Walfer, Steinsel, Lintgen, Bissen,
- bei **Anefore**,
- bei der **Congrégation de la Doctrine Chrétienne**,
- bei der **Oeuvre National de Secours Grande Duchesse Charlotte**,
- bei den Spendern,
- bei den Bénévole,
- bei den **Frënn vum Tricentenaire**,
- bei den Mitarbeitern,
- bei allen anderen Vereinigungen und Partnern  
mit denen wir zusammen arbeiten.

Sie finden Erklärungen zu den Partnern auf der nächsten Seite.

Christophe Lesuisse, General-Direktor





Fédération des acteurs du secteur social  
au Luxembourg a.s.b.l.

In der Fedas sind viele Vereinigungen  
des Sozial-Bereichs.

Die Fedas vertritt die Vereinigungen.

Zum Beispiel : Bei gemeinsamen Projekten  
mit den Ministerien.



Fédération des organismes prestataires  
d'aides et de soins

In der Copas sind viele Institutionen  
des Hilf- und Pflege-Bereichs.

Die Copas vertritt die Institutionen.

Zum Beispiel : Bei der Pflegeversicherung.



Infopla ist ein technischer Dienst.

Sie beraten beim Thema Sicherheit.

Sie beraten uns zum Beispiel  
bei Evakuierungs-Übungen.

Evakuierungs-Übung heißt hier :

Was ist zu tun im Fall eines Feuer-Alarms ?



Agence nationale chargée de la mise en œuvre des  
programmes européens d'éducation et de formation  
tout au long de la vie.

Anefore gibt Gelder für Bildungs-Programme  
der europäischen Union.

In den Bereichen : Erziehung, Bildung und Jugend.

Mitarbeiter aus dem Tricentenaire treffen sich mit  
Mitarbeiter von anderen Institutionen im Ausland.

Sie tauschen ihre Erfahrungen zu einem bestimmten  
Thema aus.

Neue Methoden sollen weiterentwickelt werden.





Congrégation de la Doctrine Chrétienne  
Das ist Französisch und heißt :  
Ordens-Gemeinschaft  
der christlichen Glaubens-Lehre.



Sie unterstützen einige unserer Projekte.  
Ein Beispiel aus dem Tricentenaire:  
Sie finanzieren eine Kolonie für die Kinder  
des Foyer d'aide aux familles Emile Künsch.



Die Frënn vum Tricentenaire organisieren  
jedes Jahr das freudige Fest : die Kiermes.

---





---

## Asbl

Asbl est l'abréviation pour Association sans but lucratif. Le but d'une telle association n'est pas de gagner de l'argent ou de faire des bénéfices.

Souvent l'association a un objectif social.

Par exemple : Les objectifs de l'asbl Tricentenaire sont

- d'aider les personnes en situation de handicap et leur familles.
- et de leur proposer différents services.

---

## Atelier cycle

Cycles veut dire ici : vélos et vélos adaptés.

L'atelier cycle est un atelier qui fait tout autour des vélos.

Par exemple: réparation, location.

---

## Bien-être

Le Bien-être d'une personne se compose de différents facteurs :

- Harmonie entre corps et esprit,
- Sensation de plaisir,
- Santé.

Le bien-être est une sensation subjective.

Ceci veut dire : le bien-être est différent pour chacun.

---

## Co-construction projet personnalisé

Co-construction du projet personnalisé veut dire :

Co = ensemble avec les référents.

Construire = faire et devenir actif.

Être actif ici :

- Être actif dans ses idées.
- Planifier activement son avenir.
- Prendre une décision.
- Avoir un objectif.

---

## Co-production

Co ici : Collaboration avec des partenaires.  
Chaque partenaire utilise ses forces et ses connaissances.  
Tout le monde a les mêmes droits et les mêmes devoirs.  
Production ici : Mettre en œuvre des projets ensemble.  
Poursuivre le développement des idées et des projets.  
Évaluer les résultats des projets.

En pratique :

Les tâches sont divisées et ensemble le projet est

- prévu,
- mis en œuvre,
- testé,
- **évalué.**

Nous parlons du processus de co-production.

---

## Comité de pilotage des plate-formes et de la co-production

Un groupe de dirigeants, d'experts.

Ils s'occupent du bon fonctionnement d'un projet.

Donc, c'est au Tricentenaire le groupe qui s'occupe

- du bon fonctionnement des plate-formes.
- de l'**élaboration** des démarches de la co-production.
- de l'élaboration de suggestions d'amélioration.

---

## Comité de pilotage Rapport d'activités 2019

Le Comité de pilotage est composé de représentants  
des usagers, du personnel et du comité de rédaction.

Ce groupe d'experts discutent lors des réunions :

- Atteignons-nous les lecteurs  
comme nous le souhaitons ?
- Le contenu est-il compris par tous ?
- Ce qui est bien et ne doit pas être changé ?
- Que pouvons-nous faire mieux ?

Les experts font des suggestions d'amélioration.

---

## Concept

Un document où sont notés

- des objectifs,
- des orientations,
- une approche de travail.

Par exemple : le document, Le projet associatif.

---



---

## Conférence

Une conférence est une grande réunion.  
Des experts de domaines spécifiques partagent leurs savoir.  
Dans une conférence, nous avons la possibilité

- d'écouter des présentations.
- d'échanger sur des thèmes.
- de participer à des work-shops.

---

## Conseil Québécois d'Agrément CQA

Conseil signifie ici : une autorité.  
Québécois veut dire : vient du Québec.  
Le Québec est une région du Canada.  
L'agrément vient du verbe agréer et signifie ici :  
Accepter, donner son OK.  
Le CQA donne des prix, des reconnaissances.  
Par exemple : la distinction du milieu novateur.

---

## Contexte économique

C'est l'environnement économique.  
Ce sont tous les facteurs qui ont une influence  
sur le rendement d'une entreprise.  
Quelques facteurs :

- Le chômage et l'emploi,
- Le taux d'intérêts,
- La concurrence,
- La demande de la part de consommateurs.

Un exemple:  
Actuellement le contexte économique est difficile.  
Ceci est lié à la pandémie du Covid-19 et le confinement.  
Beaucoup d'entreprises ont moins de travail, moins de clients.  
Ils reçoivent moins d'argent et ont des difficultés.

---



---

## Convention de l'ONU

ONU est l'abréviation anglaise de United Nations Organisation, UNO.

En français : Organisation des Nations Unies, ONU.

L'ONU est une communauté de 193 pays.

Le Luxembourg est également membre.

Représentants des 193 pays se rencontrent et réfléchissent

- Ce qui est important pour les peuples du monde ?
- Ce qui aide à avoir une politique mondiale juste ?

Si tout le monde est d'accord, l'ONU fait 1 convention.

Une convention est un document, une sorte de contrat.

Dans la convention nous pouvons lire les accords des pays :

- Les lignes directrices pour atteindre les objectifs.
- 1 Date : d'ici là, les objectifs doivent être atteints.

Les pays signent la convention, s'ils sont d'accord.

Quand la date est atteinte, l'ONU contrôle :

Les pays ont-ils respecté les accords ?

---

## Centre de Propédeutique Professionnelle

### CPP

Dans un CPP, on accompagne une personne en situation de handicap à la vie professionnelle.

La personne fait une formation de 3 ans.

Elle peut apprendre dans son rythme et selon ses ressources.

Après la formation, la personne est orientée

- vers un atelier protégé, ou
- vers le marché ordinaire.

---

## Distinction Milieu Novateur

La distinction milieu novateur est un prix.

Une association peut recevoir ce prix en faisant un projet.

Le projet a différentes phases.

Le **CQA** décide si le projet est **innovant** et bien.

Si oui : l'association reçoit la distinction.



---

**Diversité**

La diversité vient de : divers, c'est-à-dire différent.  
Nous sommes tous différents (sexe, origine,..)  
Nous avons des personnalités **individuelles**.

Vivre dans une approche favorable à la diversité, cela signifie :

- Le respect et l'intérêt pour les gens sont une évidence !
- Différentes histoires de vie et différents avis sont vécus comme enrichissants !
- Tout le monde a les mêmes droits !

---

**Doyen**

Personne la plus ancienne d'un groupe.  
Ancien veut dire ici :  
celui qui fait partie du groupe le plus longtemps.

---

**Élaboration****Élaborer**

- Réfléchir sur différentes idées ou avis.
- Avoir une vision.
- Prendre des décisions.
- Planifier la mise en œuvre.

---

**EMPPS**

L'abréviation pour : Équipe Médico-Psycho-Pédago-Sociale.  
Une équipe de professionnels se réunit tous les 2 mois et

- parle des demandes d'admissions,
- donne un avis sur les demandes.

---

**Équité**

En matière d'égalité des chances,  
que tout le monde ait les mêmes possibilités.  
Quelle que soit la nationalité, la taille  
ou la situation de handicap.

Il s'agit de faire tomber les barrières, car :

- Nous sommes tous différents.
- Nous avons tous nos faiblesses et nos forces.
- Pourtant nous avons tous droit à l'égalité des chances.

---

**Évaluation****Évaluer**

Contrôler et analyser les résultats d'un projet :

- Sont-ils satisfaisants ?
- Bon ou encore à améliorer.

---

**Fonction**

Les tâches et les responsabilités liées à un poste.  
Par exemple : Les tâches et responsabilités du coordinateur PP.

---



<b>Groupe d'acteurs concernés</b>	<p>Un groupe avec les mêmes ou semblables</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• intérêts,</li> <li>• tâches,</li> <li>• objectifs.</li> </ul> <p>Exemples : Groupe des usagers, collaborateurs, familles.</p>
<b>Groupe de travail Aide à la communication</b>	<p>Le groupe Aide à la communication soutient les usagers et le personnel à répondre aux questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelles sont les consignes pour le langage facile ?</li> <li>• Où trouver des thèmes expliqués en langage facile ?</li> <li>• Quels pictogrammes validés je peux utiliser ?</li> </ul> <p>Le groupe aide à la communication travaille en partenariat avec le <b>Groupe de re-lecture</b>.</p> <p>Ils élaborent ensemble des documents et des outils en langage facile à lire et à comprendre.</p> <p>Par exemple : Dépliant Consignes internes Langage facile.</p>
<b>Groupe de re-lecture Langage facile à lire et à comprendre</b>	<p>Le groupe de re-lecture est 1 plate-forme interne. Des représentants des usagers vérifient :</p> <p>Ces documents sont-ils faciles à lire et à comprendre ? Il y a certaines règles qui doivent être respectées.</p> <p>Par exemple : pas de mots étrangers, phrases courtes.</p> <p>Le groupe parle aussi du contenu des textes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprenons-nous le sens ?</li> <li>• Quelle est notre opinion sur le sujet du texte ?</li> <li>• Pourquoi est-il important de transmettre ces informations en langage facile?</li> </ul> <p>Le groupe de re-lecture travaille avec le <b>groupe de travail Aide à la communication</b>.</p>
<b>Impact</b>	<p>Est un autre mot pour influence.</p> <p>Avoir un impact sur quelque chose.</p>
<b>Innovation Innovant Innover</b>	<p>Vient du latin et veut dire : rendre nouveau</p> <p>L'innovation est l'action d'innover.</p> <p>C'est-à-dire d'introduire quelque chose de nouveau, En utilisant ce qu' on a déjà.</p>



<b>Individuel</b>	Ce qui est fait et adapté pour la personne elle-même. Ou aussi : le caractère de la personne, sa façon de s'habiller, de parler.
<b>Jury</b>	Ici : Des personnes qui lisent le projet et qui ensuite écoutent la présentation. Après ces personnes disent : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Votre projet est ok ou le projet n'est pas ok.</li> <li>• Vous avez le prix ou vous n'avez pas le prix.</li> </ul>
<b>Klaro</b>	Klaro est un service de l'institution <b>Apemh</b> . Klaro est notre service de contact pour le langage facile. Il est consultant et expert au Luxembourg pour des documents et informations en langage facile. <a href="http://www.klaro.lu">www.klaro.lu</a>
<b>Label</b>	Est le mot anglais pour étiquette. Un label peut être donné à un produit pour <ul style="list-style-type: none"> <li>• certifier l'origine du produit et</li> <li>• garantir la qualité du produit.</li> </ul>
<b>Méthodes complémentaires</b>	Une méthode utilisée, en plus de la médecine conventionnelle. La médecine conventionnelle utilise souvent des médicaments. Les méthodes complémentaires renoncent aux médicaments.  Les soins aromatiques sont une méthode complémentaire. Nous utilisons les huiles essentielles pour améliorer le <b>bien-être</b> au quotidien.
<b>Méthodologie</b>	Comment on va, ensemble : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Travailler.</li> <li>• Améliorer notre façon de travailler.</li> <li>• Evaluer.</li> <li>• Réfléchir sur les outils, les chemins.</li> </ul>
<b>Micro-Brasserie</b>	Micro est un mot grec et veut dire : petit. Une brasserie produit de la bière. Une micro-brasserie est donc une petite brasserie.



---

**Milieu Novateur**

Milieu veut dire ici : lieu.  
Novateur veut dire ici : nouveau, renouvelé.  
Donc : refaire un lieu pour qu'il devient mieux.

---

**Myanmar**

Myanmar est un petit pays en Asie.  
Autrefois il s'appelait Birmanie.  
Les frontières du Myanmar :  
Bangladesh, Inde, Chine, Laos et Thaïlande et l'océan Indien.

---

**Optimisation**

Améliorer un fonctionnement.

---

**Procédure de coordination**

Un document où nous pouvons lire

- qui fait quoi, et quand pour que le PP évolue.
- Les différentes étapes de la coordination du PP.

Un exemple :  
Le coordinateur planifie au moins 1 réunion SPP par an.

---

**Rapport d'activités**

Le Tricentenaire écrit 1 grand rapport chaque année.  
C'est le rapport d'activités.  
Le lecteur a une vue d'ensemble de ce que le Tricentenaire

- fait pour les usagers et leurs familles.
- fait pour les collaborateurs.

---

**Réseau Tricentenaire**

Réseau veut dire : Ensemble de relations.  
Le Réseau Tricentenaire est l'ensemble de relations au sein du Tricentenaire.  
Le Tricentenaire travaille ensemble avec d'autres institutions et d'autres réseaux d'aide à domicile.  
Comme par exemple avec : Hëllef Doheem.

---

**Vision**

Par vision, nous entendons ici :

- Comment nous imaginons l'avenir ?
- Qu'attendons-nous ?
- Quels sont les objectifs importants pour nous ?

---





---

## Apemh

Die Apemh kümmert sich um Einrichtungen und Hilfen für Menschen mit Behinderungen. Die Apemh hat viele verschiedene Dienste und Einrichtungen.

---

## Asbl

Asbl Abkürzung für Association sans but lucratif. Das ist Französisch und heißt auf Deutsch : Vereinigung ohne Gewinn-Zweck.

Der Verein oder die Organisation hat nicht zum Ziel Geld zu verdienen. Oder Geschäfte zu machen. Oft hat der Verein ein soziales Ziel.

Zum Beispiel: Die Tricentenaire Asbl hat zum Ziel

- Personen mit einer Behinderung und ihre Familien zu unterstützen.
  - verschiedene Dienste der Unterstützung anzubieten..
- 

## Arbeits-Gruppe

Das sind Versammlungen zu bestimmten Themen. Im Tricentenaire gibt es verschiedene Arbeits-Gruppen. In den Arbeits-Gruppen treffen sich Bewohner und Nutzer aus verschiedenen Häusern, um gemeinsam an einem Thema zu arbeiten.

---

## Arbeits-Gruppe Aide à la communication

Aide à la communication ist Französisch und heißt : Hilfs-Mittel für Kommunikation.

Die Gruppe unterstützt Nutzer und Mitarbeiter bei Fragen wie

- Welche Regeln gelten für leichte Sprache ?
- Wo finde ich Themen erklärt in leichter Sprache ?
- Welches validierte Piktogramm kann ich nutzen ?

Ihr Arbeits-Partner ist die **Kontroll-Lese-Gruppe**.

Sie entwickeln gemeinsam Dokumente und Materialien.

1 Beispiel :

Das Falt-Blatt, interne Richtlinien für leichte Sprache.

---

---

## Barriere-Freiheit

Personen mit einer Behinderung können

- lesen und hören was sie wollen,
- mitreden wo sie wollen,
- gehen wohin sie wollen,
- mitmachen wo sie wollen.

Es soll im Alltag möglichst wenige Hindernisse geben.

Die Personen brauchen dann weniger, oder keine Hilfe.

Beispiele für Barriere-Freiheit :

- Die Busse haben Extra-Rampen.  
1 Person im Rollstuhl kann ohne Probleme einsteigen.
- Die Bürgersteige (auf luxemburgisch: Trottoir) haben einen besonderen Belag.  
Wir spüren diesen Belag wenn wir drüber gehen.  
Eine Person die nicht gut sieht, oder blind ist, kann einen Stock haben.  
Mit diesem Stock spürt sie den besonderen Belag.  
Die Person weiß dann wo sie hingeht.

---

## Bedürfnisse

Etwas das man braucht um sich wohl zu fühlen.

Wird ein Bedürfnis nicht erfüllt, fühlt man sich schlecht.

Zum Beispiel :

Eine Person ist sehr müde.

Sie hat das Bedürfnis zu schlafen.

---

## Bienveillance

Bienveillance ist Französisch und heißt :

gut behandeln, und sich gut behandelt fühlen.

Bienveillance ist eine Art und Weise zu leben, zu arbeiten.

Eine Person wird im Alltag gehört und respektiert

- mit der Lebens-Geschichte, die sie gelebt hat.
- mit den Bedürfnissen, die sie empfindet.
- mit den Entscheidungen, die sie trifft.

Bienveillance ist wenn die Person das Gefühl haben kann :

Ich verstehe den Sinn und das Ziel der Begleitung.

Ich fühle mich verstanden und respektiert.

---



---

## Chancen-Gleichheit

Bei Chancen-Gleichheit haben alle dieselben Möglichkeiten.  
Egal welche Nationalität, welche Größe  
oder welche Situation von einer Behinderung.

Es geht darum Barrieren abzubauen und Lösungen zu finden.  
Wir sind alle anders.

Wir haben alle unsere Schwächen und Stärken.

Aber wir haben alle das Recht auf die Chancen-Gleichheit.

---

## Centre de Propédeutique Professionnelle CPP

Das ist das Ausbildungs-Zentrum im Tricentenaire.

Wir sagen CPP.

**Praktikanten** lernen hier verschiedene Arbeits-Schritte.

Sie können ihre Ausbildung im CPP beenden.

Manche Personen arbeiten danach in den Ateliers.

---

## COPAS

Die COPAS vertritt Anbieter von Hilfs- und Pflege-Leistungen.  
Diese Anbieter ermöglichen eine Begleitung von

- älteren,
- kranken,
- psychisch kranken Personen, oder
- Personen mit einer Behinderung.

Die Begleitung kann zu Hause oder in Einrichtungen sein.

Das Ziel : die Qualität ihres täglichen Lebens zu verbessern.

---

## CQA

CQA ist die Abkürzung für : Conseil Québécois Agrément

- Conseil heißt hier : ein Rat, eine Behörde.
- Québécois kommt vom Wort Québec.  
Québec ist eine Region in Kanada.
- Agrément kommt vom Verb agréer.  
Hier : zustimmen, sein OK geben.

Der CQA ist eine Behörde, die Auszeichnungen vergibt.

Die Auszeichnung **Milieu Novateur** wird vom CQA vergeben.

---

## Dechant

Ein Dechant ist ein Priester.

---



---

## Dekubitus

Dekubitus ist Latein und heißt : Sich niederlegen.  
Wenn eine Person lange in der gleichen Position liegt (sitzt) dann entsteht auf einer Stelle der Haut zu viel Druck.  
Wir sagen auch Druck-Stelle.  
Die Durch-Blutung der Haut ist gestört.  
Eine Wunde kann entstehen.

---

## Diversität

Diversität kommt von divers : verschieden, vielfältig.  
Wir sind alle verschieden (Geschlecht, Herkunft,..)  
Wir haben **individuelle** Persönlichkeiten.  
Finden wir den Ansatz der Diversität gut,  
dann ist unser **Vision** :

- Respekt und Interesse an Mit-Menschen ist selbstverständlich !
- Verschiedene Lebens-Geschichten und Meinungen sind eine Bereicherung !
- Jeder hat die gleichen Rechte !

---

## Ein-Arbeitung

Das Verb ist einarbeiten.  
Ein erfahrener Mitarbeiter zeigt einem neuen Kollegen alles.  
Das ist wenn man einem neuen Mitarbeiter zeigt :

- Welche Aufgaben gehören zu seinem Posten ?
- Wie ist das Haus organisiert ?

---

## Elementar

Etwas ist elementar, wenn es sehr wichtig ist.  
Man braucht es um etwas Nächstes machen zu können.  
Es ist unbedingt notwendig.  
Zum Beispiel : Essen ist elementar.  
Ohne Essen kann ein Mensch nicht überleben.

---

## Externe Platt-Formen

Ein anderes Wort für extern ist: außen.  
Diese Platt-Formen sind von außerhalb vom Tricentenaire.  
Beispiel für 1 externe Platt-Form :  
der **Hohe Behinderten-Rat Luxemburg.**

---



<b>Fahrrad-Verleih</b>	Personen können dort Fahrräder ausleihen.
<b>Fot-Bildung</b>	Siehe Erklärung bei : <b>Weiter-Bildung</b>
<b>Freiwillige Freiwillige Helfer</b>	Wir sagen auch Bénévole. Sie unterstützen Personen, die Hilfe brauchen. Sie bekommen dafür kein Geld. Zum Beispiel : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie unterstützen beim Rollstuhl fahren.</li> <li>• Sie begleiten Reisen.</li> </ul>
<b>Freiwilligen - Kordinator</b>	Das ist die Kontakt-Person für die Freiwilligen : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sie sucht neue Freiwillige.</li> <li>• Schaut mit dem Freiwilligen welche Aufgabe er hat.</li> <li>• Tauscht sich regelmäßig mit den Freiwilligen aus.</li> <li>• Sorgt für die Integration der Freiwilligen in der Vereinigung.</li> </ul>
<b>Individuell</b>	Das was eigens für einen bestimmte Person angepasst ist. Das passt zu für die Person.  Aber auch : Der Charakter einer Person, ihre Art und Weise sich zu kleiden, ihre Art andere Menschen zu begegnen.
<b>Interessen-Gruppen</b>	Eine Gruppe mit denselben oder ähnlichen : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interessen,</li> <li>• Aufgaben,</li> <li>• Zielen.</li> </ul> Beispiele : Nutzer, verschiedene Berufs-Gruppen, Eltern.
<b>Innovation</b>	Kommt aus dem Lateinischen und bedeutet: neu machen Innovation heißt hier : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 neues Projekt aus-arbeiten.</li> <li>• Mit den Mitteln die man hat.</li> </ul>



---

**Konferenz**

Auf einer Konferenz treffen sich viele Personen.  
Oft gibt es 1 oder mehrere Redner. Das sind Experten.  
Sie sprechen über ein bestimmtes Thema.  
Sie tauschen sich miteinander darüber aus,  
was sie über dieses Thema wissen.

---

**Hoher  
Behinderten-Rat**

In Luxemburg sagen wir oft den französischen Namen :  
Conseil supérieur des personnes handicapées.  
Diese Platt-Form ist nicht vom Tricentenaire.  
Sie ist vom Familien-Ministerium.  
Im Rat sind 11 Personen aus ganz Luxemburg.  
Manche sind in der Situation einer Behinderung.  
Andere vertreten Personen in der Situation einer Behinderung.  
Gemeinsam beraten sie das Familien-Ministerium.  
Sie setzen sich in Luxemburg ein für :  
Die Rechte von Personen in der Situation einer Behinderung.

---

**Interne  
Platt-Formen**

Ein anderes Wort für intern ist : innen.  
Das sind die Platt-Formen die wir im Tricentenaire haben.  
Zum Beispiel : Die Platt-Form, der Bewohner-Rat.

---

**Joëlette**

Die Joëlette ist ein ganz besonderer Rollstuhl.  
Mit der Joëlette können wir durch den Wald fahren.  
Ein Abenteuer bei dem wir die Natur ganz nah erleben.

---

**Klaro**

Klaro ist ein Dienst der Institution **Apemh**.  
Klaro ist unser Ansprech-Partner für leichte Sprache.  
Er ist Berater und Experte in Luxemburg für :  
Dokumente und Informationen in Leichter Sprache.  
[www.klaro.lu](http://www.klaro.lu)

---



---

## Ko-Konstruktion

Ko steht hier für : Gemeinsam mit Partnern arbeiten.  
Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.  
Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Konstruktion steht hier für : Meinungen, Ideen austauschen.  
Verschiedene Ideen werden zu 1 **Vision**.

In der Praxis heißt das :

Alle Personen sitzen für 1 Projekt an 1 Tisch

- überlegen verschiedene Möglichkeiten,
- entscheiden sich für 1 Möglichkeit,
- verteilen Aufgaben,
- setzen das Projekt um.

Ko-Konstruktion ist Teil vom **Ko-Produktions**-Prozess.

---

## Ko-Moderation

Ko steht hier für : Gemeinsam mit Partnern arbeiten.  
Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.  
Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Moderation steht hier für :

- In Versammlungen Themen präsentieren.
- Versammlungen lenken.

In der Praxis heißt das :

Mindestens 2 Personen führen durch die Versammlung, sie

- heißen alle Willkommen.
  - sagen was auf der Tages-Ordnung steht.
  - präsentieren Themen.
  - lassen alle Teilnehmer zu Wort kommen.
  - machen am Schluss 1 Zusammen-Fassung.
  - bedanken sich bei allen.
- 



---

**Ko-Produktion**

Ko steht hier für: Gemeinsam mit Partnern arbeiten.  
Jeder Partner setzt seine Stärken und sein Wissen ein.  
Alle haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Produktion steht hier für: Projekte gemeinsam umsetzen.  
Ideen und Projekte weiter entwickeln.  
Resultate der Projekte bewerten.

In der Praxis heißt das :

Aufgaben sind aufgeteilt, gemeinsam wird 1 Projekt

- geplant,
- umgesetzt,
- getestet,
- Ablauf und Resultate evaluiert.

Wir sprechen auch von dem Ko-Produktions-Prozess.

---

**Ko-Produzent**

Ko-Produzenten können innerhalb vom Tricentenaire sein.  
Oder sie kommen von außerhalb.

Es sind Partner die gemeinsam an 1 Projekt arbeiten.

Sie entscheiden als Ko-Produzent :

Wie setze ich meine Stärken und mein Wissen ein ?

Wie und wann bringe ich mich bei der Ko-Produktion ein ?

---

**Kompetenz**

Ist ein anderes Wort für etwas Können.

---

**Komplementäre  
Methode**

Eine Methode die zur normalen Schul-Medizin hinzu kommt.

Die Schul-Medizin benutzt oft Medikamente.

Die komplementären Methoden verzichten auf Medikamente.

Die Aroma-Pflege ist eine komplementäre Methode

Wir nutzen ätherische Öle als Unterstützung im Alltag.

---



---

## Kontroll- Lese-Gruppe

Die Kontroll-Lese-Gruppe ist 1 interne Platt-Form.

Stellvertreter der Nutzer prüfen :

Sind diese Dokumente leicht zu lesen und zu verstehen ?

Es gibt bestimmte Regeln die respektiert werden müssen.

Zum Beispiel : keine Fremd-Wörter, kurze Sätze.

Die Lese-Gruppe spricht auch über den Inhalt der Texte :

- Verstehen wir den Sinn ?
- Was ist unsere Meinung zum Thema des Textes ?
- Warum ist es wichtig, dass wir und andere diese Informationen in leichter Sprache haben ?

Die Lese-Gruppe arbeitet eng zusammen mit der **Arbeits-Gruppe Aide à la communication**.

---

## Label EureWelcome

Einige Restaurants, Hotels, Kinos, Feste, Parks und Aktivitäten in Luxemburg sind **barriere-frei**.

Das heißt, gut dorthin gehen können

- Menschen mit einer Behinderung,
- auch ältere Menschen,
- und Familien mit Kinder.

Welche Orte sind barriere-frei ?

Info-Handicap geht an verschiedene Orte und testet.

Wenn diese Orte barriere-frei sind, dann bekommen sie eine Auszeichnung.

Die Auszeichnung heißt : EureWelcome-Label.

Jedes Jahr werden viele neue Orte ausgezeichnet.

In Luxemburg sind im Moment 180 Orte barriere-frei.

Diese Orte sind auf der Internet-Seite : [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

Diese Orte sind auch in einem praktischen Handy-Programm.

Dieses Handy-Programm heißt : EureWelcome App.

Das Ministerium für Wirtschaft unterstützt das Label.

(Übersetzung von Info-Handicap, angepasst intern.)

---



---

**Lebens-Qualität**

Ist ein Begriff für alle positiven Einflüsse, die das Wohlbefinden einer Person steigern.

Diese Einflüsse sind für jeden anders.

Jeder hat andere Dinge die für ihn wichtig sind.

---

**Leitfaden**

Dokument in dem steht wie etwas gemacht werden muss. Der Leitfaden dient dazu, dass verschiedene Personen eine bestimmte Arbeit gleich gut machen können.

Zum Beispiel :

Im Tricentenaire gibt es verschiedene Leitfäden.

Es gibt 1 Leitfaden für jede Berufs-Gruppe im Tricentenaire.

Darin stehen auch die Aufgaben der Mitarbeiter.

Die Personen wissen so Bescheid :

- Diese Dienste gibt es im Tricentenaire.
  - Diese Einstellung zur Arbeit ist wichtig.
  - Das erwartet der Tricentenaire von mir.
- 

**Lenkungs-Ausschuss**

Gruppe von Leuten die an einem Projekt mit arbeiten. Sie führen und lenken ein Projekt.

---

**Lenkungs-Ausschuss  
Rapport d'activités**

In diesem Lenkungs-Ausschuss arbeiten Stellvertreter der Nutzer und der Mitarbeiter.

Die Gruppe von Experten bespricht bei den Treffen :

- Erreichen wir die Leser, die wir uns wünschen ?
- Verstehen die Ziel-Gruppen den Inhalt der Texte ?
- Was ist positiv, und soll nicht geändert werden ?
- Was können wir besser machen ?

Die Experten geben Vorschläge zur Verbesserung.

---

**Management**

Ist Englisch und heißt : Verwalten

Hier heißt Management : mit etwas umgehen können.

---

**Mehrfach-Behinderung**

Das französische Wort ist Poly-Handicap.

Bei der Person sind gleichzeitig zwei

oder mehrere Behinderungs -Typen vorhanden.

Zum Beispiel : Die Person hat eine Körper-Behinderung und eine Seh-Schwäche.

---



---

**Micro-Brasserie**

Micro kommt aus dem Griechischen und heißt : klein  
Brasserie ist Französischen und heißt : Brauerei.  
Es wird Bier gebraut.

---

**Milieu Novateur**

Milieu heißt : Ort oder Umfeld  
Novateur heißt : Neu und besser machen, erneuern  
Es bedeutet also ein Umfeld neu und besser zu machen.

---

**Myanmar**

Myanmar ist ein Land in Süd-Ost-Asien.  
Es wird auch noch Burma oder Birma genannt.  
Myanmar grenzt an :  
Bangladesch, Indien, China, Laos und Thailand  
und an den indischen Ozean.

---

**Medien**

Medien sind ein Mittel um Informationen zu verbreiten.  
Beispiele : die Zeitung, das Radio, das Fernsehen, das Internet.

---

**Neue Medien**

Das sind elektronische Geräte.  
Zum Beispiel : Computer, Smart-Phone, Tablet.  
Sie ermöglichen den Zugang zum Internet.  
Sie ermöglichen auch den Austausch unter Nutzern.

---

**National-Park**

Ein National-Park ist ein Schutz-Gebiet.  
Es kann ein riesiger Wald sein.  
Oder ein größeres Gebiet oder ein Teil eines Meeres.  
Hier kann sich die Natur ungestört entfalten.  
Menschen greifen nicht oder nur sehr wenig ein.

---

**Non-formale Bildung**

Die Non-formale Bildung beinhaltet das, was die Kinder

- in einer Crèche,
- in einer Maison Relais ,
- in einer **Tages-Förderstätte** lernen.

Es ist die Bildung die außerhalb der Schule  
und dem Eltern-Haus statt findet.

---

**Optimierung**

Das Verb ist optimieren.  
Es heißt : Etwas tun, damit etwas besser wird.

---



---

**Palliativ**

Palliativ kommt aus dem lateinischen und bedeutet :  
Mit einem Mantel überdecken.

Man kann auch sagen : beschützen, umsorgen.

Die palliative Begleitung ermöglicht

- keine Heilung von einer Krankheit,
- hilft jedoch Symptome zu lindern.
- eine unheilbare Krankheit erträglicher zu machen.

---

**Partizipation**

Ein anderes Wort für Partizipation ist : Die Teilnahme.

Zum Beispiel :

Man ist anwesend und nimmt an einer Präsentation teil.

---

**Partizipatives  
Management**

Mitarbeiter und die Direktion arbeiten eng zusammen.

Mitarbeiter treffen wichtige Entscheidungen mit.

Sie lenken und organisieren gemeinsam das Unternehmen.

Jeder hat bestimmte Verantwortungs-Bereiche.

---

**Personal-Delegation**

Heißt auch : Personal-Vertretung.

Sie setzen sich für die Rechte der Mitarbeiter ein.

Die Rechte sollen von dem Arbeit-Geber eingehalten werden.

Sie stehen den Mitarbeitern bei Fragen zur Verfügung.

---

**Pflege-Leistung**

Pflege-Leistungen sind finanzielle Hilfen.

Pflege-Bedürftige Personen bekommen diese Leistungen.

Die Pflege-Versicherung kümmert sich um die Hilfen.

---

**Pflege-Netzwerk**

Das Pflege-Netzwerk organisiert :

Die Pflege und Begleitung von Personen in ihrem Zuhause.

---

**Praktikant**

Ein Praktikant ist eine Person die eine Ausbildung macht.

Es geht darum etwas zu lernen.

Oder berufliche Erfahrungen zu machen.

Das ist nur für eine bestimmte Zeit, oft für 3 Jahre.

Das Ziel :

Der Praktikant beendet seine berufliche Ausbildung.

Und er erhält ein Diplom am Ende der Ausbildung.

---



---

**Protokoll**

Ein Protokoll ist ein Dokument in dem steht :

- Wann, zu welchem Zeitpunkt ?
- Wie, in welcher Reihenfolge ?
- Wer die Verantwortung trägt ?
- Wann eine bestimmte Arbeit gemacht werden muss ?

---

**Qualität**

Wie gut, oder wie schlecht zum Beispiel eine Arbeit ist.

---

**Qualitäts-Label  
für Ehrenamt**

Ein Label ist eine Auszeichnung.

Hier bekommt die Vereinigung eine Auszeichnung für ihre gute Zusammen-Arbeit mit den Freiwilligen.

Die Ehrenamt-Agentur vergibt dieses Label.

Ehrenamt sind **freiwillige Helfer**.

---

**Rapport d'activités**

Rapport d'activités ist Französisch und heißt :

Bericht über die Aktivitäten oder Tätigkeiten.

Der Tricentenaire schreibt jedes Jahr 1 großen Bericht.

Das ist der Rapport d'activités.

Der Leser hat den Überblick, das macht der Tricentenaire für

- die Nutzer und ihre Familien.
- die Mitarbeiter.

---

**Rente**

Eine Person die lange gearbeitet hat, kann in Rente gehen.

Die Rente kommt nach dem Arbeits-Leben.

Die Person erhält jeden Monat einen Geld-Betrag.

Wieviel Geld, das hängt davon ab :

- Wieviele Jahre die Person gearbeitet hat.
- Wo sie gearbeitet hat.

---

**Renten-Kasse**

Die Renten-Kasse ist eine Behörde.

Möchte einen Person in Rente gehen,

dann stellt sie einen Antrag bei der Renten-Kasse.

Die Renten-Kasse entscheidet :

- Wann kann die Person in Rente gehen ?
- Wieviel Renten-Geld bekommt die Person ?



---

## Schmerz-Skala

Eine Tabelle mit zum Beispiel Ziffern von 0 bis 10.  
Die Tabelle macht etwas sichtbar.  
Bei der Schmerz-Skala :  
Indem man zum Beispiel auf eine Ziffer zeigt.  
Die Intensität des Schmerzes einer Person wird sichtbar.  
Intensität heißt : Wie stark oder schlimm ist der Schmerz.

---

## Sensibilisierung- Kampagne

Personen auf etwas aufmerksam machen und aufklären.  
Sie sollen über ihr Verhalten nachdenken.  
Sie wissen dann besser Bescheid.  
Sie reagieren sensibler auf ein bestimmtes Thema.  
Sie ändern ihr Verhalten.  
  
Zum Beispiel:  
Die Gruppe Gute Umgangs-Formen austauschen  
möchte die Gesellschaft mit 1 Plakat sensibilisieren.  
Warum ist es wichtig Extra-Parkplätze frei zu lassen !  
  
Das Ziel ist hier :  
Keine Person stellt sich danach auf die Extra-Parkplätze.  
Nur dann, wenn sie in der Situation einer Behinderung ist.  
  
Die Gesellschaft versteht :  
Es ist wichtig die Extra-Parkplätze frei zu lassen.

---

## Sensorische Aktivitäten

Diese Aktivitäten fördern die Entwicklung der Sinne.  
Zum Beispiel : Ein Lausch und Hör-Memory.

---



---

**Service d'activités  
de jour  
SAJ**

Das ist Französisch und heißt: Tages-Aktivitäten-Stätte.  
Im Tricentenaire sagen wir auch : Tages-Förderstätte.  
Hier werden Kinder, Jugendliche oder Erwachsene :

- Im Alltag begleitet :  
Zum Beispiel eine Musik-Aktivität, Garten-Aktivität.
- Therapeutisch begleitet :  
Die Personen profitieren von unterschiedlichen Therapien.  
Zum Beispiel: Ergo-Therapie oder Kinesitherapie.
- Bei Bedarf unterstützen Erzieher, Psychologen  
und andere vom Personal in Lebens-Bereichen.  
Dort wo Unterstützung benötigt wird.

---

**Sozial-Arbeiter**

Der Sozial-Arbeiter unterstütz Personen, die Hilfe brauchen.  
Er ist spezialisiert bei den Themen :  
Arbeits-Recht, Wohn-Recht, Finanzen und offiziellen Papiere.  
Die Personen sollen die Hilfe bekommen, die sie brauchen.

---

**Tages-Förderstätte**

Siehe Erklärung bei : **Service d'activités de jour.**

---

**Teilzeit-Aufnahme**

Das bedeutet im Tricentenaire :  
Die Person wohnt bei uns für eine bestimmte Zeit.  
Zum Beispiel :  
Sie kommt übers Wochen-Ende ins Foyer Emile Künsch.

---



---

## Uno-Konvention

UNO, die englische Abkürzung für:  
United Nations Organisation.

Auf Deutsch sagen wir : die Vereinten Nationen.

Die UNO ist eine Gemeinschaft von 193 Ländern.

Auch Luxemburg ist Mitglied bei der UNO.

Stellvertreter der 193 Ländern treffen sich und überlegen :

- Was ist wichtig für die Menschen auf der Welt ?
- Was hilft damit wir 1 gerechte Welt-Politik haben ?

Sind sich alle einig, dann macht die UNO 1 Konvention.

Eine Konvention ist ein Dokument, ähnlich wie ein Vertrag.

In der Konvention stehen die Absprachen der Länder.

Absprachen die helfen sollen, dass die Welt-Politik besser wird :

- Richtlinien, diese Ziele sollen die Länder umsetzen.
- 1 Datum, bis dann sollen die Ziele erreicht sein.

Wenn die Stellvertreter der Länder einverstanden sind,  
dann unterschreiben sie die Konvention.

Wenn das Datum erreicht ist, kontrolliert die UNO :

Haben sich die Länder an die Absprachen gehalten ?

---

## Vision

Mit Vision meinen wir hier :

- Wie stellen wir uns die Zukunft vor ?
- Was erwarten wir ?
- Welche Ziele sind uns wichtig ?
- Wo und wie möchten wir in Zukunft sein ?

---

## Visualisierung

### Visualisation

Mit Bildern oder Zeichen erklärt man Worte oder Themen.

Geschriebene Wörter sind nicht unbedingt notwendig.

Beispiele : Objekte, Fotos, Piktogramme.

---

## Weiter-Bildung

Auch Fort-Bildung genannt, es ist eine Schulung um

- sein Wissen zu erweitern.
- neue Kompetenzen zu erlernen.

Das Ziel : Die Person nutzt das Erlernte im beruflichen Alltag.

---



---

## **Wirtschaftlicher Kontext**

Kontext bedeutet : das Umfeld oder der Rahmen.

Man kann auch sagen die Situation.

Wirtschaft bedeutet : alles was mit Geschäften, Industrie oder Handwerk zusammen hängt.

Viele Faktoren beeinflussen den wirtschaftlichen Kontext :

- Arbeit, oder Arbeits-Losigkeit,
- Hohe oder niedrige Zinsen,
- Konkurrenz,
- Die Nachfrage von den Kunden.

Zum Beispiel :

Der aktuelle wirtschaftliche Kontext ist sehr schwierig.

Der Grund ist die Corona-Krise.

Unternehmen oder Geschäfte haben weniger Kunden.

Sie verkaufen weniger, und bekommen weniger Geld.

Im Moment geht es ihnen wirtschaftlich nicht gut.

---

## **Work-Shop**

Ist Englisch und heißt übersetzt :

Work = arbeiten, Shop = Laden / Geschäft.

Work-Shop bedeute hier : ein Kurs, wo

- wir Information zu einem Thema bekommen.
- lernen „Wie können wir dieses Wissen nutzen ?“

Zum Beispiel bei der Aroma-Pflege :

- Welche Aroma-Öle gibt es ?
- Welches Aroma-Öl passt zu mir ?







## Tricentenaire

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

[www.tricentenaire.lu](http://www.tricentenaire.lu)

### SIÈGE & DIRECTION GÉNÉRALE

1, rue de la Gare  
L-7228 Helmsange / Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-545  
[direction@tricentenaire.lu](mailto:direction@tricentenaire.lu)

### ADMINISTRATION CENTRALE

2b, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-545

### RÉSEAU TRICENTENAIRE

3, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-510  
Fax.: +352 33 22 33-544  
[reseau@tricentenaire.lu](mailto:reseau@tricentenaire.lu)

### SERVICES D'HÉBERGEMENT

Tél.: +352 33 40 04-1  
Fax.: +352 33 40 04-244  
[direction@tricentenaire.lu](mailto:direction@tricentenaire.lu)

### FOYER D'AIDE AUX FAMILLES EMILE KÜNSCH

1, rue de la Gare  
L-7228 Helmsange / Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-1  
Fax.: +352 33 22 33-344

### RÉSIDENTIE WALTERSCHLASS

2a, rue de la Gare  
L-7228 Walferdange  
Tél.: +352 33 22 33-560  
Fax.: +352 33 22 33-344

### RÉSIDENTIE NICO KREMER

1c, rue de Mullendorf  
L-7329 Heisdorf  
Tél.: +352 33 40 04-1  
Fax.: +352 33 40 04-244

### PAVILLON HEISDORF

32a, route de Luxembourg  
L-7330 Heisdorf  
Tél.: +352 33 01 01-6940  
Fax.: +352 33 01 01-6644

### RÉSIDENTIE A PULTZ

9, rue de la Montagne  
L-7460 Prettingen  
Tél.: +352 26 32 30  
Fax.: +352 26 32 30-844

### CENTRE JEAN HEINISCH

14, z.a.c. Klengbousbiert  
L-7795 Bissen  
Tél : +352 26 88 67-1  
Fax :+352 26 88 67-744

### 321 VAKANZ

50, route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
Tél : +352 33 22 33-321  
[321vakanz@tricentenaire.lu](mailto:321vakanz@tricentenaire.lu)

### CHOCOLATS DU CŒUR

50, rte de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
Tél : +352 26 33 07 71  
[bar@chocolatsducoeur.lu](mailto:bar@chocolatsducoeur.lu)